叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 叙尔提斯决斗(duel On Syrtis) 000001

2. 叙尔提斯决斗(duel On Syrtis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

叙尔提斯决斗(Duel on Syrtis)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
This etext was produced from Planet Stories March 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 行星 故事 行进 - .

这篇电子文本出自1951年3月的《星球故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['wɪərəli] , - ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] . . . .
Wearily , Kreega scrambled up on top of the rock and crouched there . . . .
疲劳 , - 打乱 向上 在 顶部 的 这 岩石 和 蹲着 那里 . . . .

克里加疲惫地爬上岩石顶，蹲了下来……

['djuːəl][ɒn] ['sɜːtɪs]
duel on SYRTIS
决斗 在 叙尔蒂斯

在 SYRTIS 上的决斗

[baɪ] [puːl] ['ændəsn]
by POUL ANDERSON
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[bəʊld][ænd; ənd] ['ruːθləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] .
Bold and ruthless , he was famed throughout the System as a big - game hunter .
大胆的 和 无情 , 他 曾是 著名的 自始至终 这 系统 作为 一个 大的 - 游戏 猎人 .

他胆大妄为，手段残忍，在整个系统中以猎杀大型猎物而闻名。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [k'rɔːləz] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [id] [sleɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
From the firedrakes of Mercury to the ice - crawlers of Pluto , he'd slain them all .
从 这 火龙 的 汞 到 这 冰 - 爬行者 的 冥王星 , 他会 被杀 他们 全部 .

从水星的火龙到冥王星的冰虫，他都杀光了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['trəʊfi] - [ruːm] [lækt] [wʌn]['aɪtəm] ;
But his trophy - room lacked one item ;
但 他的 杯 - 房间 缺乏 一 物品 ;

但他的奖杯陈列室里还缺少一件物品；

[ænd; ənd] [naʊ] ['raɪərdən] [swɔː(r)] [id] [bæg] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [geɪm] [ðæt] [rəum] [ðə; ði] [red] [dɪ'zɜːts] .
and now Riordan swore he'd bag the forbidden game that roamed the red deserts .
和 现在 里奥丹 发誓 他会 包 这 禁止 游戏 那 漫游 这 红色的 沙漠 .

. . [ə; eɪ] ['mɑːʃn] !
. . a Martian !
. . 一个 火星人 !

现在，里奥丹发誓要猎杀游荡在红色沙漠中的禁忌猎物……一个火星人！

[hiː; hi] [naɪt] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
he night whispered the message .
他 夜晚 低声说道 这 信息 .

夜里，他低声传递了这条信息。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Over the many miles of loneliness it was borne , carried on the wind ,
超过 这 许多 英里 的 孤独 它 曾是 出生 , 携带 在 这 风 ,

它被风带着，走过了漫长而孤独的路程。

['rʌsl] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['sentiənt] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dwɔːf] [triːz] ,
rustled by the half - sentient lichens and the dwarfed trees ,
沙沙作响 经过 这 一半 - 有感知能力的 地衣 和 这 矮小的 树木 ,

被半知觉的地衣和矮树沙沙作响

[m'ɜːməd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['hʌdld] ['ʌndə(r)] [krægz]
murmured from one to another of the little creatures that huddled under crags
低声说道 从 一 到 其他 的 这 小的 生物 那 蜷缩着 在下面 峭壁

,
,
,

蜷缩在峭壁下的小动物们彼此低声交谈着。

[ɪn] [keɪvz] , [baɪ] ['ʃædəʊi] [djuːnz] .
in caves , by shadowy dunes .
在 洞穴 , 经过 阴暗的 沙丘 .

在洞穴里，在阴暗的沙丘旁。

[ɪn] [nəʊ] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] - [breɪn] ,
In no words , but in a dim pulsing of dread which echoed through Kreega's brain ,
在 不 字 , 但 在 一个 暗淡 脉动 的 恐惧 哪个 回声 通过 - 脑 ,

虽然没有言语，但一种隐隐的恐惧感在克里加的脑海中回荡，

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ræn] —
the warning ran —
这 警告 跑 —

警告信息显示——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] .
They are hunting again .
他们 是 打猎 再次 .

他们又开始狩猎了。

- ['ʃʌdə] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
Kreega shuddered in a sudden blast of wind .
- 颤抖 在 一个 突然 爆炸 的 风 .

克里加被一阵突如其来的狂风吹得浑身颤抖。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ə'bʌv] [hɪm] ,
The night was enormous around him , above him ,
这 夜晚 曾是 巨大的 大约 他 , 多于 他 ,

他周围，他头顶上方，夜色浩瀚无垠。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [lait] - [j'iəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
from the iron bitterness of the hills to the wheeling , glittering constellations light - years over his head .
从 这 铁 苦味 的 这 丘陵 到 这 惠灵 , 闪闪发光 星座 光 - 年 超过 他的 头 .

从山丘的铁锈般的苦涩到头顶光年之外旋转闪烁的星空。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [pər'sepʃən] ,
He reached out with his trembling perceptions ,
他 达到 出去 和 他的 发抖 感知 ,

他颤抖着伸出手，感知着前方。

['tjuːnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːroʊɪŋ] [θɪŋz] [ˌʌndə'fʊt] ,
tuning himself to the brush and the wind and the small burrowing things underfoot ,
调谐 他自己 到 这 刷子 和 这 风 和 这 小的 掘穴 事物 脚下 ,

他调整着自己的位置，去感受灌木丛、风声以及脚下那些钻来钻去的小动物。

['letɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
letting the night speak to him .
出租 这 夜晚 说话 到 他 .

让夜晚与他对话。

[ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] .
Alone , alone .
独自的 , 独自的 .

孤身一人，孤身一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['emptinəs] .
There was not another Martian for a hundred miles of emptiness .
那里 曾是 不是 其他 火星人 为了 一个 百 英里 的 空虚 .

方圆百里之内，没有发现其他火星人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['taɪni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] ,
There were only the tiny animals and the shivering brush and the thin ,
那里 是 仅有的 这 微小的 动物 和 这 瑟瑟发抖 刷子 和 这 薄的 ,

只有一些小动物、颤抖的灌木丛和细长的……

[sæd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
sad blowing of the wind .
伤心 吹 的 这 风 .

风悲伤地吹拂着。

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [skriːm] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [frɒm; frəm] [plɑːnt] [tuː; tə] [plɑːnt] ,
The voiceless scream of dying traveled through the brush , from plant to plant ,
这 无声 尖叫 的 垂死 旅行 通过 这 刷子 , 从 植物 到 植物 ,

垂死的无声哀嚎在灌木丛中回荡，从一株植物传到另一株植物。

['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] - ['pʌlsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋli] [rɪ'flektɪŋ] [klɪfs] .
echoed by the fear - pulses of the animals and the ringingly reflecting cliffs .
回声 经过 这 害怕 - 脉冲 的 这 动物 和 这 响亮地 反思 悬崖 .

与动物们恐惧的叫声和回荡在悬崖上的回响遥相呼应。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːlɪŋ] , ['ʃrɪvlɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt] [pɔː] [ðə; ði]
They were curling , shriveling and blackening as the rocket poured the
他们 是 冰壶 , 萎缩 和 变黑 作为 这 火箭 倾倒 这
['gləʊɪŋ] [deθ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ,
glowing death down on them ,
发光 死亡 向下 在 他们 ,

火箭倾泻而下的灼热死亡之光，让它们蜷缩、萎缩、变黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [veɪns] [ænd; ənd] [nɜːvz] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
and the withering veins and nerves cried to the stars .
和 这 枯萎 静脉 和 神经 哭 到 这 明星 .

萎缩的血管和神经向星空发出哭喊。

- ['hʌdld] [ə'genst] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɔːnt] [kræg] .
Kreega huddled against a tall gaunt crag .
- 蜷缩着 反对 一个 高的 瘦削 岩 .

克里加蜷缩在一处高耸嶙峋的峭壁旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['jeləʊ] [muːnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
His eyes were like yellow moons in the darkness ,
他的 眼睛 是 喜欢 黄色的 月亮 在 这 黑暗 ,

他的眼睛就像黑暗中的黄色月亮，

[kəʊld] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
cold with terror and hate and a slowly gathering resolution .
寒冷的 和 恐怖 和 恨 和 一个 缓慢地 采集 解决 .

恐惧和仇恨让内心冰冷，一股决心正在慢慢酝酿。

['grɪmli] , [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spred] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][sʌm; səm][ten]
Grimly , he estimated that the death was being sprayed in a circle some ten
阴沉地 , 他 估计的 那 这 死亡 曾是 存在 喷洒 在 一个 圆圈 一些 十
[maɪlz] [ə'krɒs] .
miles across .
英里 穿过 .

他悲观地估计，死亡正在以大约十英里为半径的圆形区域内蔓延。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm]
And he was trapped in it , and soon the hunter would come after him
和 他 曾是 被困 在 它 , 和 很快 这 猎人 会 来 后 他
.
.
.

他被困住了，猎人很快就会来追捕他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['glɪtə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [ə'lɒŋ]
He looked up to the indifferent glitter of stars , and a shudder went along
他 看起来 向上 到 这 冷漠 闪光 的 明星 , 和 一个 不寒而栗 去 沿着
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他抬头望着漫不经心的星光，浑身一颤。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
Then he sat down and began to think .
然后 他 卫星 向下 和 开始 到 思考 .

然后他坐了下来，开始思考。

[tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)] [ˌvɪzbi] .
t had started a few days before , in the private office of the trader Wisby .
t 有 开始 一个 很少 天 前 , 在 这 私人的 办公室 的 这 商 威斯比 .

这件事几天前就开始了，地点是商人威斯比的私人办公室。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] , " [sed] ['raɪərdən] , " [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [æn; ən] - .
" I came to Mars , " said Riordan , " to get me an owlie .
" 我 来了 到 火星 , " 说 里奥丹 , " 到 得到 我 一个 - .

"我来到火星,"里奥丹说,"是为了找一只猫头鹰。"

" [ˌvɪzbi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊkə(r)] [feɪs] .
" Wisby had learned the value of a poker face .
" 威斯比 有 学习 这 价值 的 一个 扑克 脸 .

"威斯比学会了如何保持扑克脸。"

[hiː; hi] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['estɪmeɪtɪŋ] [hɪm] .
He peered across the rim of his glass at the other man , estimating him .
他 窥视 穿过 这 轮缘 的 他的 玻璃 在 这 其他 男人 , 估算 他 .

他透过酒杯边缘打量着对方，对他进行了一番评价。

['iːv(ə)n] [ɪn] [gɒd] - [fə'seɪkən] [həʊlz] [laɪk] [pɔːt] ['ɑːmˌstrɒŋ] [wʌn] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['raɪərdən] .
Even in God - forsaken holes like Port Armstrong one had heard of Riordan .
甚至 在 上帝 - 被遗弃的 孔 喜欢 港口 阿姆斯特朗 一 有 听到 的 里奥丹 .

即使在像阿姆斯特朗港这样鸟不拉屎的地方，人们也听说过里奥丹这个名字。

[eə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['pirəmid] ['ɪntuː]
Heir to a million - dollar shipping firm which he himself had pyramided into
继承人 到 一个 百万 - 美元 船运 公司 哪个 他 他自己 有 金字塔 进入
[ə; eɪ] ['sɪstəm] - [waɪd] ['mɒnstə(r)] ,
a System - wide monster ,
一个 系统 - 宽的 怪物 ,

他是自己一手打造的、价值百万美元的航运巨头的继承人，这家公司后来发展成为一家横跨整个系统的庞然大物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [geɪm] ['hʌntə(r)] .
he was equally well known as a big game hunter .
他 曾是 同样地 出色地 已知 作为 一个 大的 游戏 猎人 .

他作为一名大型猎物猎人也同样闻名遐迩。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] [k'rɔːləz] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] , [id] [bægd]
From the firedrakes of Mercury to the ice crawlers of Pluto , he'd bagged
从 这 火龙 的 汞 到 这 冰 爬行者 的 冥王星 , 他会 袋装
[ðem; ðəm] [ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

从水星的火龙到冥王星的冰虫，他全都捕获了。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
Except , of course , a Martian .
除了 , 的 课程 , 一个 火星人 .

当然，火星人除外。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [naʊ] .
That particular game was forbidden now .
那 特别的 游戏 曾是 禁止 现在 .

那款游戏现在已被禁止。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
He sprawled in his chair , big and strong and ruthless , still a young man .
他 蔓延 在 他的 椅子 , 大的 和 强的 和 无情 , 仍然 一个 年轻的 男人 .

他四仰八叉地躺在椅子上，身材高大强壮，冷酷无情，仍然很年轻。

[hiː; hi] [dwɔːf] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] - [held] ['daɪnəməʊ]
He dwarfed the unkempt room with his size and the hard - held dynamo
他 矮小的 这 蓬头垢面 房间 和 他的 尺寸 和 这 难的 - 握住 发电机
[streŋθ] [ɪn] [hɪm] ,
strength in him ,
力量 在 他 ,

他魁梧的身材和体内蕴藏的强大力量，使这间凌乱的房间显得格外渺小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] [griːn] [geɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
and his cold green gaze dominated the trader .
和 他的 寒冷的 绿色的 目光 占主导地位 这 商 .

他冰冷的绿色目光笼罩着交易员。

" [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ˌvɪzbi] .
" It's illegal , you know , " said Wisby .
" 它是 非法的 , 你 知道 , " 说 威斯比 .

“你知道，这是违法的，”威斯比说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['twenti] - [jɪə(r)] ['sentəns] [ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" It's a twenty - year sentence if you're caught at it . "
" 它是 一个 二十 - 年 句子 如果 你是 捕捉 在 它 . "

“如果被抓到，将被判处二十年监禁。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪz][æt; ət]['eəriːz] , [ˌhɑːf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
The Martian Commissioner is at Ares , halfway round the planet .
这 火星人 专员 是 在 阿瑞斯 , 半 圆形的 这 行星 .

火星专员位于火星的中外天——战神阿瑞斯星。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [huz] ['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ?
If we go at it right , who's ever to know ?
如果 我们 去 在 它 正确的 , 谁是 曾经 到 知道 ?

如果我们方法得当，谁又能知道结果呢?

" ['raɪərdən] [gʌlp] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
" Riordan gulped at his drink .
" 里奥丹 吞咽 在 他的 喝 .

里奥丹咕咚咕咚地喝了一口饮料。

" [aɪm] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] [ðel] [hæv; həv] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" I'm well aware that in another year or so they'll have tightened up enough to
" 我是 出色地 意识到的 那 在 其他 年 或者 所以 他们会 有 收紧 向上 足够的 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
make it impossible .
制作 它 不可能的 .

“我很清楚，再过一年左右，他们就会收紧政策，让这一切成为不可能。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][get][æn; ən] - .
This is the last chance for any man to get an owlie .
这 是 这 最后的 机会 为了 任何 男人 到 得到 一个 - .

这是任何男人获得猫头鹰的最后机会了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .
That's why I'm here .
那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

" [ˌvɪzbi] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Wisby hesitated , looking out the window .
" 威斯比 犹豫了一下 , 寻找 出去 这 窗户 .

威斯比犹豫了一下，看向窗外。

[pɔ:t] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [dəʊmz] , [ˌɪntəkə'nektɪd]
Port Armstrong was no more than a dusty huddle of domes , interconnected
港口 阿姆斯特朗 曾是 不 更多的 比 一个 尘土飞扬 乱堆 的 穹顶 , 互联
[baɪ] ['tʌnlz] ,
by tunnels ,
经过 隧道 ,

阿姆斯特朗港只不过是一团尘土飞扬的圆顶建筑，彼此之间通过隧道相连。

[ɪn] [ə; eɪ] [red] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .
in a red waste of sand stretching to the near horizon .
在 一个 红色的 浪费 的 沙 伸展 到 这 靠近 地平线 .

在一片延伸至近乎地平线的红色沙荒原上。

[æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn] [ɛrsu:t] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['helmɪt] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
An Earthman in airsuit and transparent helmet was walking down the street
一个 地球人 在 气服 和 透明的 头盔 曾是 步行 向下 这 街道
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
and a couple of Martians were lounging against a wall .
和 一个 夫妻 的 火星人 是 休闲 反对 一个 墙 .

一个身穿宇航服、头戴透明头盔的地球人走在街上，一对火星人则靠墙闲坐。

['ʌðəwaɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['dedli] [mə'nɒtəni] ['bru:dɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [sʌn] .
Otherwise nothing — a silent , deadly monotony brooding under the shrunken sun .
否则 没有什么 — 一个 沉默的 , 致命 单调 沉思 在下面 这 缩小 太阳 .

除此之外，什么也没有——只有寂静、致命的单调在萎缩的太阳下酝酿。

[laɪf] [ɒn] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hju:mən] .
Life on Mars was not especially pleasant for a human .
生活 在 火星 曾是 不是 尤其 令人愉快的 为了 一个 人类 .

对人类而言，火星上的生活并不特别愉快。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] - - ['lʌvɪŋ] [ðæts] [kə'rʌptɪd] [ɔ:l] [ɜ:θ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]
" You're not falling into this owlie - loving that's corrupted all Earth ? " demanded
" 你是 不是 坠落 进入 这 - - 爱 那就是 腐败的 全部 地球 ? " 要求
['raɪərdən] [kən'temptʃuəsli] .
Riordan contemptuously .
里奥丹 轻蔑地 .

“你难道没有染上这种腐蚀了整个地球的猫头鹰崇拜症吗？”里奥丹轻蔑地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ˌvɪzbi] .
" Oh , no , " said Wisby .
" 哦 , 不 , " 说 威斯比 .

“哦，不，”威斯比说道。

" [ai] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ə'raʊnd] [maɪ] [pəʊst] .
" I keep them in their place around my post .
" 我 保持 他们 在 他们的 地方 大约 我的 邮政 .

我把它们放在我岗位周围的指定位置。

[bʌt; bət] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
But times are changing .
但 时代 是 变化 .

但时代在变化。

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] . "
It can't be helped . "
它 不能 是 帮助 . "

没办法。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] , " [sed] ['raɪərdən] .
" There was a time when they were slaves , " said Riordan .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 是 奴隶 , " 说 里奥丹 .

“他们曾经是奴隶，”里奥丹说道。

" [naʊ] [ðəʊz] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜːθ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [vəʊt] .
" Now those old women on Earth want to give ' em the vote .
" 现在 那些 老的 女性 在 地球 想 到 给 - 呃 这 投票 .

"现在地球上的那些老妇人想要给他们投票权。"

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [wel] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌvɪzbi] ['maɪldli] .
" Well , times are changing , " repeated Wisby mildly .
" 出色地 , 时代 是 变化 , " 重复 威斯比 轻微地 .

"嗯，时代在变化，"威斯比温和地重复道。

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['hjuːmənz] ['lændɪd] [ɒn] [mɑːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" When the first humans landed on Mars a hundred years ago ,
" 什么时候 这 第一的 人类 登陆 在 火星 一个 百 年 前 ,

"一百年前，当第一批人类登陆火星时，

[ɜːθ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˌhemɪ'sferɪk] [w'ɔːz] .
Earth had just gone through the Hemispheric Wars .
地球 有 只是 已消失 通过 这 半球 战争 .

地球刚刚经历了半球战争。

[ðə; ði] [wɜːst] [w'ɔːz] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
The worst wars man had ever known .
这 最差 战争 男人 有 曾经 已知 .

人类历史上最惨烈的战争。

[ðeɪ] [dæmd] [nɪə(r)] [rekt] [ðə; ði] [əʊld] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] .
They damned near wrecked the old ideas of liberty and equality .
他们 该死的 靠近 损毁 这 老的 想法 的 自由 和 平等 .

他们几乎彻底摧毁了自由和平等的旧理念。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [tʌf] — [ðeid] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
People were suspicious and tough — they'd had to be , to survive .
人们 是 可疑的 和 艰难的 — 他们会 有 到 是 , 到 存活 .

人们疑心重重，意志坚强——为了生存，他们不得不如此。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['empəθaɪz] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
They weren't able to — to empathize the Martians , or whatever you call it .
他们 不是 有能力的 到 — 到 同理心 这 火星人 , 或者 任何 你 称呼 它 .

他们无法——去理解火星人，或者不管你怎么称呼他们。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
Not able to think of them as anything but intelligent animals .
不是 有能力的 到 思考 的 他们 作为 任何事物 但 聪明的 动物 .

我无法将它们视为除聪明动物以外的其他任何东西。

[ænd; ənd] ['maːʃiənz] [meɪd] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [sleɪvz] — [ðeɪ] [niːd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɔː(r)] [hiːt] [ɔː(r)] ['ɒksɪdʒən] ,
And Martians made such useful slaves — they need so little food or heat or oxygen ,
和 火星人 制成 这样的 有用 奴隶 — 他们 需要 所以 小的 食物 或者 热 或者 氧 ,

而且火星人是很好的奴隶——他们几乎不需要食物、热量或氧气。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [lɪv; laɪv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
they can even live fifteen minutes or so without breathing at all .
他们 能 甚至 居住 十五 分钟 或者 所以 没有 呼吸 在 全部 .

它们甚至可以在完全不呼吸的情况下存活大约十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['mɑːʃiənz] [meɪd] [faɪn] [spɔːt] — [ɪn'telɪdʒənt] [geɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ]
And the wild Martians made fine sport — intelligent game , that could get away
和 这 荒野 火星人 制成 美好的 运动 — 聪明的 游戏 , 那 可以 得到 离开
[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] ,
as often as not ,
作为 经常 作为 不是 ,

而那些野蛮的火星人是很好的猎物——它们聪明伶俐，而且常常能够逃脱。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['hʌntə(r)] . "
or even manage to kill the hunter . "
或者 甚至 管理 到 杀 这 猎人 . "

甚至有可能杀死猎人。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['raɪərdən] .
" I know , " said Riordan .
" 我 知道 , " 说 里奥丹 .

“我知道，”里奥丹说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [wʌn] .
" That's why I want to hunt one .
" 那就是 为什么 我 想 到 打猎 一 .

这就是我想猎杀一只的原因。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
It's no fun if the game doesn't have a chance . "
它是 不 乐趣 如果 这 游戏 不 有 一个 机会 . "

如果比赛没有获胜的机会，那就没意思了。

" [ɪts] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [went] [ɒn] [ˌvɪzbi] .
" It's different now , " went on Wisby .
" 它是 不同的 现在 , " 去 在 威斯比 .

“现在情况不一样了，”威斯比继续说道。

" [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Earth has been at peace for a long time .
" 地球 有 到过 在 和平 为了 一个 长的 时间 .

地球已经和平了很久。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
The liberals have gotten the upper hand .
这 自由派 有 获得 这 上 手 .

自由派占据了上风。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [rɪ'fɔːrmz] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] ['mɑːʃn] ['sleɪvəri] .
Naturally , one of their first reforms was to end Martian slavery .
自然 , 一 的 他们的 第一的 改革 曾是 到 结尾 火星人 奴隶制 .

当然，他们推行的首批改革之一就是结束火星奴隶制。

" ['raɪərdən][swɔː(r)] .
" Riordan swore .
" 里奥丹 发誓 .

里奥丹咒骂道。

[ðə; ði] [fɔːst] [ˌriːˌpætri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑːʃiənz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] [hæd; həd][kɒst] [hɪm]
The forced repatriation of Martians working on his spaceships had cost him
这 强制 遣返 的 火星人 在职的 在 他的 宇宙飞船 有 成本 他
['plenti] .
plenty .
很多 .

强迫遣返在他飞船上工作的火星人让他损失惨重。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I haven't time for your philosophizing , " he said .
" 我 还没有 时间 为了 你的 哲学思考 , " 他 说 .

“我没时间听你空谈哲学,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] . "
" If you can arrange for me to get a Martian , I'll make it worth your while . "
" 如果 你 能 安排 为了 我 到 得到 一个 火星人 , 患病的 制作 它 值得 你的 尽管 . "

“如果你能帮我弄到一个火星人，我一定会好好报答你的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ˌvɪzbi] .
" How much worth it ? " asked Wisby .
" 如何 很多 值得 它 ? " 问 威斯比 .

“值多少钱？”威斯比问道。

[heɪ] ['hægl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
hey haggled for a while before settling on a figure .
嘿 讨价还价 为了 一个 尽管 前 安顿 在 一个 数字 .

他们讨价还价了一会儿才最终确定了一个价格。

['raɪərdən][hæd; həd] [brɔːt] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] - , [bʌt; bət] [ˌvɪzbi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv][mə'tɪəriəl] ,
Riordan had brought guns and a small rocketboat , but Wisby would have to supply radioactive material ,
里奥丹 有 带来 枪支 和 一个 小的 - , 但 威斯比 会 有 到 供应 放射性 材料 ,

里奥丹带来了枪支和一艘小型火箭艇，但威斯比需要提供放射性物质。

[ə; eɪ] " [hɔːk] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkhaʊnd] .
a " hawk , " and a rockhound .
一个 " 鹰 , " 和 一个 寻宝者 .

一只“鹰”，以及一个寻宝者。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
Then he had to be paid for the risk of legal action , though that was small .
然后 他 有 到 是 有薪酬的 为了 这 风险 的 合法的 行动 , 尽管 那 曾是 小的 .

然后，他还需要获得承担法律诉讼风险的赔偿，尽管金额很小。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [praɪs] [keɪm] [haɪ] .
The final price came high .
这 最终的 价格 来了 高的 .

最终价格很高。

" [naʊ] , [weə(r)] [duː; də][ai] [get] [maɪ] ['mɑːʃn] ? " [in'kwaiə]['raɪərdən] .
" Now , where do I get my Martian ? " inquired Riordan .
" 现在 , 在哪里 做 我 得到 我的 火星人 ? " 询问 里奥丹 .

“那么，我去哪里找我的火星人呢？”里奥丹问道。

[hiː; hi] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
He gestured at the two in the street .
他 做手势 在 这 二 在 这 街道 .

他朝街上的两个人做了个手势。

" [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?
" Catch one of them and release him in the desert ?
" 抓住 一 的 他们 和 发布 他 在 这 沙漠 ?

“抓一只下来，然后把它放到沙漠里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temptʃuəs] .
" It was Wisby's turn to be contemptuous .
" 它 曾是 - 转动 到 是 轻蔑的 .

“轮到威斯比表达轻蔑之情了。”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
" One of them ?
" 一 的 他们 ?

“其中一个？”

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[taʊn] ['laundʒə] !
Town loungers !
镇 躺椅 !

城镇休闲者！

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwelə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [faɪt] .
A city dweller from Earth would give you a better fight .
一个 城市 居住者 从 地球 会 给 你 一个 更好的 斗争 .

一个来自地球的城市居民会比你更难对付。

" [ðə; ði] ['mɑːʃiənz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪm'presɪv] .
" The Martians didn't look impressive .
" 这 火星人 没有 看 感人的 .

“火星人看起来并不令人印象深刻。”

[ðeɪ] [stʊd] ['əʊnli][sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ɒn] ['skɪni] , [klɔː] - ['fʊtɪd] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] ,
They stood only some four feet high on skinny , claw - footed legs , and the arms ,
他们 站立 仅有的 一些 四 脚 高的 在 瘦骨嶙峋的 , 爪 - 有脚的 腿 , 和 这 武器 ,

它们只有四英尺高，长着细长的爪状腿，手臂也只有四英尺长。

['endɪŋ] [ɪn]['bəʊni][fɔː(r)] - ['fɪŋgəd] [hændz] , [wɜː(r); wə(r)] ['strɪŋi] .
ending in bony four - fingered hands , were stringy .
结束 在 骨质 四 - 用手指 双手 , 是 细丝 .

末端是骨瘦如柴的四指手，细长如丝。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weist] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dɪkjələsli] ['nærəʊ] .
The chests were broad and deep , but the waists were ridiculously narrow .
这 箱子 是 广阔 和 深的 , 但 这 腰部 是 荒谬地 狭窄的 .

她们的胸部宽阔而深邃，但腰部却细得离谱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɪ'vɪpərəs] , [wɔːm] - ['blʌdɪd] , [ænd; ənd] ['sʌkl] [ðeə(r)] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [greɪ] ['feðər] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [haɪdz] .
They were viviparous , warm - blooded , and suckled their young , but gray feathers covered their hides .
他们 是 胎生 , 温暖的 - 血腥 , 和 吸吮 他们的 年轻的 , 但 灰色的 羽毛 涵盖 他们的 隐藏 .

它们是胎生动物，温血动物，哺乳幼崽，但它们的皮毛上覆盖着灰色的羽毛。

[ðə; ði] [raʊnd] , [hʊk] - [biːkt] [hedz] , [wɪð] [hjuːdʒ]['æmbə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] ['feðə(r)] [ɪəz] ,
The round , hook - beaked heads , with huge amber eyes and tufted feather ears ,
这 圆形的 , 钩 - 有喙的 头部 , 和 巨大的 琥珀色 眼睛 和 簇绒 羽毛 耳朵 ,

它们有着圆圆的、钩状的喙，巨大的琥珀色眼睛和簇状羽毛耳朵，

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] " - .
showed the origin of the name " owlie .
显示 这 起源 的 这 姓名 " - .

揭示了"owlie"这个名字的由来。

" [ðeɪ] [wɔː(r)] ['əʊnli] [paʊtʃt] [belts] [ænd; ənd] ['kærid] [ʃiːθ] [naɪvz] ;
" They wore only pouched belts and carried sheath knives ;
" 他们 穿着 仅有的 袋状的 腰带 和 携带 鞘 刀具 ;

他们只佩戴带口袋的腰带，携带鞘刀；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜːrnt] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mɒd(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wepənz] .
even the liberals of Earth weren't ready to allow the natives modern tools and weapons .
甚至 这 自由派 的 地球 不是 准备好 到 允许 这 本地人 现代的 工具 和 武器 .

即使是地球上的自由主义者也不愿意允许土著居民使用现代工具和武器。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [əʊld] ['grʌdʒɪz] .
There were too many old grudges .
那里 是 也 许多 老的 怨恨 .

彼此之间积怨已久。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['faɪtəz] , " [sed] ['raɪərdən] .
" The Martians always were good fighters , " said Riordan .
" 这 火星人 总是 是 好的 战士 , " 说 里奥丹 .

"火星人一直都是优秀的战士，"里奥丹说道。

" [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɜːθ] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] . "
" They wiped out quite a few Earth settlements in the old days . "
" 他们 擦拭 出去 相当 一个 很少 地球 定居点 在 这 老的 天 . "

"他们过去摧毁了地球上不少定居点。"

" [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] , " [ə'griːd] [ˌvɪzbi] .
" The wild ones , " agreed Wisby .
" 这 荒野 一个 , " 同意 威斯比 .

"那些野孩子，"威斯比同意道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [ðiːz] .
" But not these .
" 但 不是 这些 .

但这些不是。

['ðer] [dʒʌst] ['stjuːpɪd] ['læbɔːərz] , [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
They're just stupid laborers , as dependent on our civilization as we are .
它们是 只是 愚蠢的 劳工 , 作为 依赖 在 我们的 文明 作为 我们 是 .

他们只是愚蠢的劳工，和我们一样依赖于我们的文明。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] ['taɪmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
You want a real old timer , and I know where one's to be found .
你 想 一个 真实的 老的 定时器 , 和 我 知道 在哪里 一个人的 到 是 成立 .

你想找个真正的老前辈，我知道哪里能找到。

" [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [mæp] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" He spread a map on the desk .
" 他 传播 一个 地图 在 这 桌子 .

他把地图铺在桌子上。

" [siː] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [hɪlz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
" See , here in the Hraefnian Hills , about a hundred miles from here .
" 看 , 这里 在 这 - 丘陵 , 关于 一个 百 英里 从 这里 .

"你看，就在赫拉夫尼安山丘，离这里大约一百英里。"

[ðiːz] ['maːʃiənz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['meɪbi] [tuː] ['sentʃəriz] ,
These Martians live a long time , maybe two centuries ,
这些 火星人 居住 一个 长的 时间 , 或许 二 几个世纪 ,

这些火星人寿命很长，也许能活两个世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] - [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊnd] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [keɪm] .
and this fellow Kreega has been around since the first Earthmen came .
和 这 同伴 - 有 到过 大约 自从 这 第一的 地球人 来了 .

而这位克里加人从第一批地球人到来时就一直存在了。

[hiː; hi][led][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɑːʃn] [reɪdz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
He led a lot of Martian raids in the early days ,
他 引领 一个 很多 的 火星人 突袭 在 这 早期的 天 ,

早期他曾领导过多次火星袭击行动。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] [ænd; ənd] [piːs] [hiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] ,
but since the general amnesty and peace he's lived all alone up there ,
但 自从 这 一般的 大赦 和 和平 他是 居住地 全部 独自的 向上 那里 ,

但自从大赦和和平时期以来，他就一直独自一人住在那里。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ruːɪnd] ['taʊəz] .
in one of the old ruined towers .
在 一 的 这 老的 毁坏 塔楼 .

在其中一座古老的废墟塔楼里。

[ə; eɪ]['riːəl][əʊld] - [taɪm] ['wɒriə(r)] [huː] [heɪts] - [gʌts] .
A real old - time warrior who hates Earthmen's guts .
一个 真实的 老的 - 时间 战士 WHO 讨厌 - 内脏 .

一个真正的老派战士，对地球人恨之入骨。

[hiː; hi] ['kʌmz] [hɪə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [fɜːrz][ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [tuː; tə] [treɪd] ,
He comes here once in a while with furs and minerals to trade ,
他 来 这里 一次 在 一个 尽管 和 毛皮 和 矿物 到 贸易 ,

他偶尔会带着毛皮和矿产来这里交易。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
so I know a little about him .
所以 我 知道 一个 小的 关于 他 .

所以我对他略知一二。

" - [aɪz] [gliːm] ['sævɪdʒli] .
" Wisby's eyes gleamed savagely .
" - 眼睛 闪闪发光 野蛮地 .

威斯比的眼神闪烁着凶狠的光芒。

" [jʊl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['bɑːstəd; 'bæstəd] .
" You'll be doing us all a favor by shooting the arrogant bastard .
" 你会 是 正在做 我们 全部 一个 偏爱 经过 射击 这 傲慢的 混蛋 .

“你把那个傲慢的混蛋毙了，对我们大家都有好处。”

[hiː; hi] [st'rʌts] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] .
He struts around here as if the place belonged to him .
他 支柱 大约 这里 作为 如果 这 地方 属于 到 他 .

他在这里趾高气扬地走来走去，好像这里是他的地盘一样。

[ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
And he'll give you a run for your money .
和 地狱 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 .

他会让你付出惨痛的代价。

" ['raɪərdənz] ['mæsɪv] [dɑːk] [hed] [n'ɒdɪd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Riordan's massive dark head nodded in satisfaction .
" 里奥丹的 大量的 黑暗的 头 点头 在 满意 .

里奥丹硕大的黑脑袋满意地点了点头。

[hiː; hi][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkhaʊnd] .

he man had a bird and a rockhound .

他 男人 有 一个 鸟 和 一个 寻宝者 .

他养了一只鸟和一只寻石犬。

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] .

That was bad .

那 曾是 坏的 .

那太糟糕了。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Without them ,

没有 他们 ,

如果没有它们，

- [kʊd; kəd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kænjənz] [ænd; ənd] ['skrʌbi] ['θɪkɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊnd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][kʊd; kəd][spɒt] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Kreega could lose himself in the labyrinth of caves and canyons and scrubby thickets — but the hound could follow his scent and the bird could spot him from above .

- 可以 失去 他自己 在 这 迷宫 的 洞穴 和 峡谷 和 灌木丛 灌木丛 — 但 这 猎犬 可以 跟随 他的 香味 和 这 鸟 可以 点 他 从 多于 .

克里加可能会迷失在洞穴、峡谷和灌木丛的迷宫中——但猎犬可以循着他的气味找到他，鸟儿可以从空中发现他。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['lændɪd][nɪə(r)] - ['taʊə(r)] .

To make matters worse , the man had landed near Kreega's tower .

到 制作 事情 更糟 , 这 男人 有 登陆 靠近 - 塔 .

更糟糕的是，那人降落在了克里加的塔附近。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] — [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ,

The weapons were all there — now he was cut off ,

这 武器 是 全部 那里 — 现在 他 曾是 切 离开 ,

武器都在那里——现在他被切断了联系。

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fiːb(ə)l] [help][ðə; ði] ['dezət] [laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] .

unarmed and alone save for what feeble help the desert life could give .

徒手 和 独自的 节省 为了 什么 微弱 帮助 这 沙漠 生活 可以 给 .

除了沙漠生活所能提供的微弱帮助之外，他手无寸铁，孤身一人。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʌb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'vaɪv] .

Unless he could double back to the place somehow — but meanwhile he had to survive .

除非 他 可以 双倍的 后退 到 这 地方 不知何故 — 但 同时 他 有 到 存活 .

除非他能想办法返回那个地方——但与此同时，他必须活下去。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

He sat in a cave ,

他 卫星 在 一个 洞穴 ,

他坐在山洞里，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [pɑːst][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɪnd] - [kɑːrvd] [rɒk] ,

looking down past a tortured wilderness of sand and bush and wind - carved rock ,

寻找 向下 过去的 一个 受折磨 荒野 的 沙 和 衬套 和 风 - 雕刻 岩石 ,

俯瞰下方，一片饱经摧残的荒野，遍布沙丘、灌木和风蚀岩石，

[maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪə(r)][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [leɪ] .
miles in the thin clear air to the glitter of metal where the rocket lay .
英里 在 这 薄的 清除 空气 到 这 闪光 的 金属 在哪里 这 火箭 躺 .

在稀薄清澈的空气中，数英里之外，可以看到火箭残骸闪闪发光的金属光芒。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['bærən] ['lændskeɪp] ,
The man was a tiny speck in the huge barren landscape ,
这 男人 曾是 一个 微小的 斑点 在 这 巨大的 荒芜 景观 ,

在广袤无垠的荒芜大地上，他就像一个渺小的黑点。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪnsekt] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] .
a lonely insect crawling under the deep - blue sky .
一个 孤独 昆虫 爬行 在下面 这 深的 - 蓝色的 天空 .

一只孤独的昆虫在蔚蓝的天空下爬行。

['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [stɑːz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪə(r)] .
Even by day , the stars glistened in the tenuous atmosphere .
甚至 经过 天 , 这 明星 闪闪发光 在 这 脆弱的 气氛 .

即使在白天，稀薄的大气层中也闪烁着繁星。

[wiːk] ['pælɪd] ['sʌnlaɪt] [spɪld] ['əʊvə(r)] [rɒks] ['tɔːni] [ænd; ənd] ['əʊkərəs] [ænd; ənd] [rʌst] - [red] ,
Weak pallid sunlight spilled over rocks tawny and ocherous and rust - red ,
虚弱的 苍白 阳光 洒了 超过 岩石 黄褐色 和 赭色 和 锈 - 红色的 ,

微弱而苍白的阳光洒在黄褐色、赭色和锈红色的岩石上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['dʌsti] [θɔːn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɑːld] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd]
over the low dusty thorn - bushes and the gnarled little trees and the sand
超过 这 低的 尘土飞扬 刺 - 灌木丛 和 这 盘根错节的 小的 树木 和 这 沙
[ðæt] [bluː] ['feɪntli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that blew faintly between them .
那 吹 淡淡的 之间 他们 .

越过低矮的、布满灰尘的荆棘丛、虬曲的小树，以及在它们之间轻轻飘动的沙尘。

[ˌekwə'tɔːriəl] [mɑːz] !
Equatorial Mars !
赤道 火星 !

赤道火星！

['ləʊnli] [ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [spæŋ] [deθ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Lonely or not , the man had a gun that could spang death clear to the
孤独 或者 不是 , 这 男人 有 一个 枪 那 可以 笔直 死亡 清除 到 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

无论是否孤独，这个人都有一把枪，能将死神射向远方。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːsts] ,
and he had his beasts ,
和 他 有 他的 野兽 ,

他还有他的牲畜，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
and there would be a radio in the rocketboat for calling his fellows .
和 那里 会 是 一个 收音机 在 这 - 为了 呼叫 他的 伙伴们 .

火箭艇上会有一台收音机，供他与同伴们通话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [deθ] [rɪŋd] [ðem; ðəm][ɪn] ,
And the glowing death ringed them in ,
和 这 发光 死亡 环状 他们 在 ,

而那耀眼的死亡之光将他们笼罩其中。

[ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] - [kʊd; kəd] [nɒt] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] [deθ] [ɒn]
a charmed circle which Kreega could not cross without bringing a worse death on
一个 迷住了 圆圈 哪个 - 可以 不是 叉 没有 带来 一个 更糟 死亡 在
[hɪm'self] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [gɪv] —
himself than the rifle would give —
他自己 比 这 步枪 会 给 —

这是一个充满魔力的圆圈，克里加若越过它，必将招致比步枪更惨烈的死亡——

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)]
Or was there a worse death than that — to be shot by a monster
或者 曾是 那里 一个 更糟 死亡 比 那 — 到 是 射击 经过 一个 怪物
[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [stʌft] [haɪd] ['kærid] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [tuː; tə] [geɪp]
and have his stuffed hide carried back as a trophy for fools to gape
和 有 他的 填充 隐藏 携带 后退 作为 一个 杯 为了 傻瓜 到 张开
[æt; ət] ?
at ?
在 ?

或者还有比这更糟糕的死法吗——被怪物射杀，然后把它的皮毛做成标本带回去，供傻瓜们围观?

[ðə; ði] [əʊld] ['aɪən] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [rəʊz] [ɪn] - , [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd]
The old iron pride of his race rose in Kreega , hard and bitter and
这 老的 铁 自豪 的 他的 种族 玫瑰 在 - , 难的 和 苦的 和
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
unrelenting .
毫不留情 .

克里加身上升起了他种族古老的钢铁般的骄傲，坚硬、苦涩、毫不妥协。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðiːz] [deɪz] — ['sɒlətjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
He didn't ask much of life these days — solitude in his tower to think the
他 没有 问 很多 的 生活 这些 天 — 孤独 在 他的 塔 到 思考 这
[lɒŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɑːrtwɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi]
long thoughts of a Martian and create the small exquisite artworks which he
长的 想法 的 一个 火星人 和 创造 这 小的 精美的 艺术品 哪个 他
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

这些日子他不再奢求太多——独自待在塔楼里，像火星人一样思考漫长的事情，创作他所喜爱的精致小艺术品；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['siːz(ə)n] ,
the company of his kind at the Gathering Season ,
这 公司 的 他的 种类 在 这 采集 季节 ,

在聚会季节，他与同类相伴。

[greɪv] ['eɪnʃənt] ['serəməni] [ænd; ənd] ['ækrɪd] ['merimənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'get] [ænd; ənd]
grave ancient ceremony and acrid merriment and the chance to beget and
严重 古老的 仪式 和 辛辣 欢乐 和 这 机会 到 产生 和
[rɪə(r)] [sʌnz] ;
rear sons ;
后部 儿子们 ;

庄严肃穆的古老仪式、辛辣的欢闹以及生育和养育儿子的机会；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] ['set(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['met(ə)l] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
an occasional trip to the Earthling settling for the metal goods and the
一个 偶然 旅行 到 这 世人 安顿 为了 这 金属 商品 和 这
[waɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [mɑːz] ;
wine which were the only valuable things they had brought to Mars ;
葡萄酒 哪个 是 这 仅有的 有价值的 事物 他们 有 带来 到 火星 ;

偶尔会去火星，地球人会带回金属制品和葡萄酒，因为那是他们带到火星上的唯一值钱的东西；

[ə; eɪ] [veɪg] [driːm] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fəʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][æz; əz]
a vague dream of raising his folk to a place where they could stand as
一个 模糊的 梦 的 提高 他的 民间 到 一个 地方 在哪里 他们 可以 站立 作为
['iːkwəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
equals before all the universe .
等于 前 全部 这 宇宙 .

他有一个模糊的梦想，那就是将他的人民提升到一个可以与宇宙其他生物平等相处的地位。

[nəʊ][mɔː(r)] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [frɒm; frəm][hɪm] !
And now they would take even this from him !
和 现在 他们 会 拿 甚至 这 从 他 !

现在他们连这个都要从他身上夺走！

[hiː; hi] [rɑːspt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] ,
He rasped a curse on the human and resumed his patient work ,
他 粗糙的 一个 诅咒 在 这 人类 和 恢复 他的 病人 工作 ,

他嘶哑地咒骂了那人类一顿，然后继续他的病人工作。

['tʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪəhed] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pjuːni][help][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
chipping a spearhead for what puny help it could give him .
切片 一个 矛头 为了 什么 弱小 帮助 它 可以 给 他 .

他凿削着矛头，希望能从中获得微不足道的帮助。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['rʌsl] ['draɪli] [ɪn][ə'lɑːm] , ['taɪni]['hɪd(ə)n] ['ænɪmlz] [skwiːk] [ðeə(r)]['terə(r)] ,
The brush rustled dryly in alarm , tiny hidden animals squeaked their terror ,
这 刷子 沙沙作响 干巴巴地 在 警报 , 微小的 隐 动物 吱吱作响 他们的 恐怖 ,

灌木丛发出干涩的沙沙声，隐匿其中的小动物发出惊恐的吱吱声。

[ðə; ði] ['dezət] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [strəʊd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [keɪv] .
the desert shouted to him of the monster that strode toward his cave .
这 沙漠 喊叫 到 他 的 这 怪物 那 大步走 朝向 他的 洞穴 .

沙漠向他咆哮，告诉他有怪物正朝他的洞穴走来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [fliː] [raɪt] [ə'weɪ] .
But he didn't have to flee right away .
但 他 没有 有 到 逃跑 正确的 离开 .

但他不必立刻逃走。

[jɔːr'dæn] [spred] [ðə; ði] ['hevi] - ['met(ə)l]['aɪsətəʊp][ɪn][ə; eɪ][ten] - [maɪl]['sɜːk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld]
iordan sprayed the heavy - metal isotope in a ten - mile circle around the old
约旦 喷洒 这 重的 - 金属 同位素 在 一个 十 - 英里 圆圈 大约 这 老的
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

约旦在旧塔周围十英里的范围内喷洒了重金属同位素。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [baɪ] [naɪt] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [pə'trəʊl][krɑːft] [mait] [biː; bi] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] .
He did that by night , just in case patrol craft might be snooping around .
他 做过 那 经过 夜晚 , 只是 在 案件 巡逻 工艺 可能 是 窥探 大约 .

他选择在夜间进行这项行动，以防巡逻艇在附近窥探。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kleɪm] [tuː; tə]
But once he had landed , he was safe — he could always claim to
但 一次 他 有 登陆 , 他 曾是 安全的 — 他 可以 总是 宣称 到
[biː; bi] ['piːsfəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,
be peacefully exploring ,
是 和平地 探索 ,

但一旦他着陆，他就安全了——他总可以声称自己是在进行和平的探索。

['hʌntɪŋ] ['liːpə(r)] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
hunting leapers or some such thing .
打猎 跳跃者 或者 一些 这样的 事物 .

猎捕跳跃者之类的。

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [laɪf][ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] [deɪz] ,
The radioactive had a half - life of about four days ,
这 放射性 有 一个 一半 - 生活 的 关于 四 天 ,

这种放射性物质的半衰期约为四天。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] —
which meant that it would be unsafe to approach for some three weeks —
哪个 意思是 那 它 会 是 不安全 到 方法 为了 一些 三 周 —
[tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .
two at the minimum .
二 在 这 最低限度 .

这意味着在接下来的三周内（至少两周），接近该区域是不安全的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [bɒkst] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['eəriə] .
That was time enough , when the Martian was boxed in so small an area .
那 曾是 时间 足够的 , 什么时候 这 火星人 曾是 盒装 在 所以 小的 一个 区域 .

当火星人被困在如此狭小的空间里时，时间就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no danger that he would try to cross it .
那里 曾是 不 危险 那 他 会 尝试 到 叉 它 .

他没有可能会试图越过它。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ment] , [bæk] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði]
The owlies had learned what radioactivity meant , back when they fought the
这 - 有 学习 什么 放射性 意思是 , 后退 什么时候 他们 战斗 这
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

猫头鹰在与人类作战时就已经了解了放射性物质的含义。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪʒn] , [ɪk'stendɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ,
And their vision , extending well into the ultra - violet ,
和 他们的 想象 , 扩展 出色地 进入 这 极端主义者 - 紫色 ,

他们的视野甚至延伸到了紫外线区域。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ɪts] [flə'resns] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
made it directly visible to them through its fluorescence — to say nothing
制成 它 直接地 可见的 到 他们 通过 它是 荧光 — 到 说 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlli] [ʌn'hjuːmən]['ekstrə] ['sensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] .
of the wholly unhuman extra senses they had .
的 这 完全 非人 额外的 感官 他们 有 .

荧光使它直接可见——更不用说他们拥有的完全非人类的额外感官了。

[nəʊ] , - [wʊd] [traɪ][tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [id]
No , Kreega would try to hide , and perhaps to fight , and eventually he'd
不 , - 会 尝试 到 隐藏 , 和 也许 到 斗争 , 和 最终 他会
[biː; bi] ['kɔːnəd] .
be cornered .
是 被逼到绝境 .

不，克里加会试图躲藏，或许还会反抗，但最终他会陷入绝境。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] .
Still , there was no use taking chances .
仍然 , 那里 曾是 不 使用 采取 机会 .

然而，冒险是没用的。

['raɪərdən] [set] [ə; eɪ] ['taɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['boʊts] ['reɪdiəʊ] .
Riordan set a timer on the boat's radio .
里奥丹 放 一个 定时器 在 这 船的 收音机 .

里奥丹在船上的收音机上设置了一个定时器。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
If he didn't come back within two weeks to turn it off ,
如果 他 没有 来 后退 之内 二 周 到 转动 它 离开 ,

如果他两周内没有回来关掉它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ˌvɪzbi] [wʊd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['reskjuːd] .
it would emit a signal which Wisby would hear , and he'd be rescued .
它 会 发射 一个 信号 哪个 威斯比 会 听到 , 和 他会 是 获救 .

它会发出一个信号，威斯比会听到这个信号，然后他就会被救出来。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
He checked his other equipment .
他 已检查 他的 其他 设备 .

他检查了其他设备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɛrsuːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
He had an airsuit designed for Martian conditions ,
他 有 一个 气服 设计 为了 火星人 状况 ,

他有一套专为火星环境设计的宇航服。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pʌmp] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] - [biːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kəm'pres]
with a small pump operated by a power - beam from the boat to compress
和 一个 小的 泵 经营的 经过 一个 力量 - 光束 从 这 船 到 压缩

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] .
the atmosphere sufficiently for him to breathe it .
这 气氛 足够 为了 他 到 呼吸 它 .

他利用船上的能量光束驱动小型泵，将大气压缩到足以让他呼吸的程度。

[ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
The same unit recovered enough water from his breath so that the weight of
这 相同的 单元 恢复 足够的 水 从 他的 气息 所以 那 这 重量 的

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wɒz; wəz] ,
supplies for several days was ,
补给品 为了 一些 天 曾是 ,

同一单位从他呼出的气体中回收了足够的水分，使几天的补给重量得以减轻。

[ɪn] ['mɑːʃn] ['grævəti] , [nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [beə(r)] .
in Martian gravity , not too great for him to bear .
在 火星人 重力 , 不是 也 伟大的 为了 他 到 熊 .

在火星重力下，这对他来说不算太大，他无法承受。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] . - ['raɪf(ə)l] [bɪlt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] ['mɑːʃn] [eə(r)] ,
He had a . 45 rifle built to shoot in Martian air ,
他 有 一个 . - 步枪 建造 到 射击 在 火星人 空气 ,

他特制了一支.45口径步枪，可以在火星空气中射击。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] .
that was heavy enough for his purposes .
那 曾是 重的 足够的 为了 他的 目的 .

对他来说，这个重量已经足够了。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [bæg] .
And , of course , compass and binoculars and sleeping bag .
和 , 的 课程 , 罗盘 和 双筒望远镜 和 睡眠 包 .

当然，还有指南针、望远镜和睡袋。

['prɪti] [lait] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['eniweɪ] .
Pretty light equipment , but he preferred a minimum anyway .
漂亮的 光 设备 , 但 他 首选 一个 最低限度 反正 .

装备比较轻便，但他本来就倾向于尽量减少装备。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tæŋk][ɒv; əv] - .
For ultimate emergencies there was the little tank of suspensine .
为了 最终的 紧急情况 那里 曾是 这 小的 坦克 的 - .

为了应对终极紧急情况，还有一个小罐悬浮液。

[baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [vælv] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][eə(r)] ['sɪstəm] .
By turning a valve , he could release it into his air system .
经过 转弯 一个 阀门 , 他 可以 发布 它 进入 他的 空气 系统 .

他只需转动阀门，就能将它释放到空气系统中。

[ðə; ði][gæs]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][ɪn'dju:s] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
The gas didn't exactly induce suspended animation ,
这 气体 没有 确切地 诱导 暂停 动画片 ,

这种气体并没有真正使人进入假死状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['pærəlaɪzd] ['efərənt] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [sləu] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l][mə'tæbəlɪzəm][tu:; tə][ə; eɪ]
but it paralyzed efferent nerves and slowed the overall metabolism to a
但 它 瘫痪 传出 神经 和 减速 这 全面的 代谢 到 一个
[pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ɒn][wʌn] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][eə(r)] .
point where a man could live for weeks on one lungful of air .
观点 在哪里 一个 男人 可以 居住 为了 周 在 一 肺部 的 空气 .

但它会麻痹传出神经，减缓整体新陈代谢，使一个人可以靠一口气活上好几个星期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɪn]['sɜ:dʒəri] ,
It was useful in surgery ,
它 曾是 有用 在 外科手术 ,

它在外科手术中很有用。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌɪntə'plænɪtri] [ɪk'splɔ:rə(r)] [hu:z]
and had saved the life of more than one interplanetary explorer whose
和 有 已保存 这 生活 的 更多的 比 一 星际 探险家 谁
['ɒksɪdʒən] ['sɪstəm] [went] [ə'raɪ] .
oxygen system went awry .
氧 系统 去 错误 .

并且曾多次拯救因氧气系统故障而丧命的星际探险家的生命。

[bʌt; bət]['raɪərdən]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
But Riordan didn't expect to have to use it .
但 里奥丹 没有 预计 到 有 到 使用 它 .

但里奥丹没想到自己会用到它。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊpt] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] .
He certainly hoped he wouldn't .
他 当然 希望 他 不会 .

他当然希望不会发生这种情况。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [tu:; tə][laɪ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
It would be tedious to lie fully conscious for days waiting for the
它 会 是 乏味 到 说谎 完全 有意识的 为了 天 等待 为了 这
[ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnəl][tu:; tə] [kɔ:l] [ˌvɪzbi] .
automatic signal to call Wisby .
自动的 信号 到 称呼 威斯比 .

如果连续几天都保持清醒状态，等待自动呼叫威斯比的信号，那将是一件非常无聊的事情。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .
He stepped out of the boat and locked it .
他 步 出去 的 这 船 和 已锁定 它 .

他下了船，把船锁上了。

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] [bæk] ;
No danger that the owlie would break in if he should double back ;
不 危险 那 这 - 会 休息 在 如果 他 应该 双倍的 后退 ;

即使猫头鹰折返回来，也不会有闯入的危险；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - [tu:; tə] [kræk] [ðæt] [hʌl] .
it would take tordenite to crack that hull .
它 会 拿 - 到 裂缝 那 船体 .

需要用沸石才能击穿那个船体。

[hi:; hi] ['hwisl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] .
He whistled to his animals .
他 吹口哨 到 他的 动物 .

他吹口哨叫他的动物们过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [bi:sts] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ]
They were native beasts , long ago domesticated by the Martians and later by
他们 是 本国的 野兽 , 长的 前 家养的 经过 这 火星人 和 之后 经过
[mæn] .
man .
男人 .

它们是当地的野兽，很久以前被火星人驯化，后来又被人类驯化。

[ðə; ði] ['rɒkhaʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [wʊlf] , [bʌt; bət] [hjuːdʒ] - ['brestɪd] [ænd; ənd] ['feðəd] ,
The rockhound was like a gaunt wolf , but huge - breasted and feathered ,
这 寻宝者 曾是 喜欢 一个 瘦削 狼 , 但 巨大的 - 胸部 和 羽毛 ,

这只寻石犬像一头瘦骨嶙峋的狼，但胸部丰满，身上长满了羽毛。

[ə; eɪ]['trækə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [tə'restriəl] ['blʌdhaʊnd] .
a tracker as good as any Terrestrial bloodhound .
一个 追踪器 作为 好的 作为 任何 陆生 寻血猎犬 .

追踪能力堪比任何陆地寻血猎犬。

[ðə; ði] " [hɔ:k] " [hæd; həd] [les] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ɪts] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] [ɜ:θ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The " hawk " had less resemblance to its counterpart of Earth : it was
这 " 鹰 " 有 较少的 相似 到 它是 对应物 的 地球 : 它 曾是
[ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [preɪ] ,
a bird of prey ,
一个 鸟 的 猎物 ,

这种"鹰"与地球上的鹰不太相似：它是一种猛禽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tenjuəs] ['ætməsfɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['wɪŋspred] [tu:; tə][lɪft][ɪts]
but in the tenuous atmosphere it needed a six - foot wingspread to lift its
但 在 这 脆弱的 气氛 它 需要 一个 六 - 脚 展翅 到 举起 它是
[smɔ:l] ['bɒdi] .
small body .
小的 身体 .

但在稀薄的大气中，它需要展开六英尺的翅膀才能托起它小小的身躯。

['raɪərdən][wɒz; wəz] [pli:zd] [wɪð] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] .
Riordan was pleased with their training .
里奥丹 曾是 高兴 和 他们的 训练 .

里奥丹对他们的训练很满意。

[ðə; ði] [haʊnd] [bei] ,
The hound bayed ,
这 猎犬 海湾 ,

猎犬吠叫道。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['kweɪvərɪŋ] [nəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mʌfld] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɪnˌɔːdə'bɪləti] [baɪ]
a low quavering note which would have been muffled almost to inaudibility by
一个 低的 颤抖 笔记 哪个 会 有 到过 闷音 几乎 到 听不见 经过
[ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mænz]['plæstɪk] ['helmɪt] [hæd; həd][ðə; ði][suːt] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd]
the thin air and the man's plastic helmet had the suit not included
这 薄的 空气 和 这 男人的 塑料 头盔 有 这 套装 不是 包括
['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪəz] .
microphones and amplifiers .
麦克风 和 放大器 .

如果不是因为这套防护服里装有麦克风和放大器，稀薄的空气和那人的塑料头盔会让他发出一个低沉颤抖的声音，几乎听不见。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] , ['snɪfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən][skaɪ] .
It circled , sniffing , while the hawk rose into the alien sky .
它 圈起来 , 嗅闻 , 尽管 这 鹰 玫瑰 进入 这 外星人 天空 .

它盘旋着，嗅着，而那只鹰则升入了陌生的天空。

['raɪərdən][dɪd][nɒt] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Riordan did not look closely at the tower .
里奥丹 做过 不是 看 密切 在 这 塔 .

里奥丹没有仔细观察那座塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [stʌmp] [ə'tɒp][ə; eɪ] ['rʌsti] [hɪl] , [ʌn'hjuːmən][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] .
It was a crumbling stump atop a rusty hill , unhuman and grotesque .
它 曾是 一个 摇摇欲坠 树桩 顶部 一个 生锈的 爬坡道 , 非人 和 怪诞 .

那是一座锈迹斑斑的山顶上摇摇欲坠的树桩，既不自然又怪诞。

[wʌns] , [pə'hæps] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Once , perhaps ten thousand years ago , the Martians had had a civilization
一次 , 也许 十 千 年 前 , 这 火星人 有 有 一个 文明
[ɒv; əv][sɔːrts] ,
of sorts ,
的 排序 ,

大约一万年前，火星人曾经拥有过某种文明。

['sɪtɪz] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌniːə'lɪθɪk] [tek'nɒlədʒi] .
cities and agriculture and a neolithic technology .
城市 和 农业 和 一个 新石器时代 技术 .

城市、农业和新石器时代技术。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [trə'dɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['juːniən][ɔː(r)]
But according to their own traditions they had achieved a union or
但 根据 到 他们的 自己的 传统 他们 有 已达成 一个 联盟 或者
[ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'bændənd] [sʌtʃ]
symbiosis with the wild life of the planet and had abandoned such
共生 和 这 荒野 生活 的 这 行星 和 有 弃 这样的
[mə'kænɪkl] [eɪdz][æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
mechanical aids as unnecessary .
机械的 艾滋病 作为 不必要 .

但根据他们自己的传统，他们已经与地球上的野生生物实现了融合或共生，并放弃了这些机械辅助手段，认为它们是不必要的。

['raɪərdən] [snɔːt] .
Riordan snorted .
里奥丹 哼了一声 .

里奥丹嗤之以鼻。

[ðə; ði] [haʊnd] [bei] [ə'gen] .
The hound bayed again .
这 猎犬 海湾 再次 .

猎犬再次吠叫起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɪərəli] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [kəʊld][eə(r)] ;
The noise seemed to hang eerily in the still , cold air ;
这 噪音 似乎 到 悬挂 诡异地 在 这 仍然 , 寒冷的 空气 ;

那声音仿佛诡异地悬在寂静寒冷的空气中;

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd][kræg][ænd; ənd][daɪ] [rɪ'lʌktəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['saɪləns] .
to shiver from cliff and crag and die reluctantly under the enormous silence .
到 颤抖 从 悬崖 和 岩 和 死 勉强 在下面 这 巨大的 沉默 .

在悬崖峭壁间瑟瑟发抖，在巨大的寂静中不情愿地死去。

[bʌt; bət][ɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] , [ə; eɪ] ['hɔːti] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [əʊld] — [stænd][ə'saɪd] ,
But it was a bugle call , a haughty challenge to a world grown old — stand aside ,
但 它 曾是 一个 号角 称呼 , 一个 傲慢 挑战 到 一个 世界 生长 老的 — 站立 旁边 ,

但那是一声号角，是对一个日渐衰老的世界发出的傲慢挑战——让开！

[meɪk] [wei] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] !
make way , here comes the conqueror !
制作 方式 , 这里 来 这 征服者 !

让开，征服者来了！

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ləup] ['fɔːwəd] .
The animal suddenly loped forward .
这 动物 突然 斜切 向前 .

那动物突然向前奔跑起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] .
He had a scent .
他 有 一个 香味 .

他身上有股味道。

['raɪərdən] [swʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːzi] [ləʊ] - ['grævəti] [straɪd] .
Riordan swung into a long , easy low - gravity stride .
里奥丹 摇摆 进入 一个 长的 , 简单的 低的 - 重力 步幅 .

里奥丹迈出了轻松、缓慢的步伐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [laɪk] [griːn] [aɪs] .
His eyes gleamed like green ice .
他的 眼睛 闪闪发光 喜欢 绿色的 冰 .

他的眼睛闪着绿冰般的光芒。

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] !
The hunt was begun !
这 打猎 曾是 开始 !

追捕行动开始了！

[riːθ] [sɔb] [ɪn] - [lʌŋz] , [hɑːd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɔː] .
reath sobbed in Kreega's lungs , hard and quick and raw .
花环 啜泣 在 - 肺 , 难的 和 快的 和 生的 .

克里加的肺里传来一阵剧烈、急促而又原始的抽泣声。

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['hevi] ,
His legs felt weak and heavy ,
他的 腿 毛毡 虚弱的 和 重的 ,

他感到双腿无力沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
and the thudding of his heart seemed to shake his whole body .
和 这 砰砰声 的 他的 心 似乎 到 摇 他的 所有的 身体 .

他那砰砰直跳的心脏仿佛震动了他的整个身体。

[stɪl] [hiː; hi][ræn] ,
Still he ran ,
仍然 他 跑 ,

他仍然跑着，

[waɪl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmə(r)] [rəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [gruː] ['evə(r)]
while the frightful clamor rose behind him and the padding of feet grew ever
尽管 这 可怕 叫嚣 玫瑰 在后面 他 和 这 填充 的 脚 生长 曾经
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

身后传来令人恐惧的喧闹声，脚步声也越来越近。

['liːpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [kræg] [tuː; tə] [kræg] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] ['ʃeɪli] [rə'viːnz] [ænd; ənd]
Leaping , twisting , bounding from crag to crag , sliding down shaly ravines and
跳跃 , 扭曲 , 边界 从 岩 到 岩 , 滑动 向下 沙利 峡谷 和
['slɪpɪŋ] [θruː] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
slipping through clumps of trees ,
滑倒 通过 团块 的 树木 ,

跳跃、翻腾、从一块岩石跳到另一块岩石，滑下布满页岩的沟壑，穿过成片的树丛，

- [fled] .
Kreega fled .
- 逃亡 .

克里加逃走了。

[ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] ['sɔːrɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
The hound was behind him and the hawk soaring overhead .
这 猎犬 曾是 在后面 他 和 这 鹰 翱翔 开销 .

猎犬在他身后，老鹰在他头顶翱翔。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In a day and a night they had driven him to this ,
在 一个 天 和 一个 夜晚 他们 有 驱动 他 到 这 ,

一天一夜之间，他们就把他逼到了这个地步。

['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪzd] ['liːpə(r)] [wɪð] [deθ] [bei] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
running like a crazed leaper with death baying at his heels — he had not
跑步 喜欢 一个 疯狂 跳跃者 和 死亡 吠叫 在 他的 高跟鞋 — 他 有 不是
[ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kʊd; kəd] [muːv] [səʊ] [fɑːst] [ɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'djʊərəns] .
imagined a human could move so fast or with such endurance .
想象 一个 人类 可以 移动 所以 快速地 或者 和 这样的 耐力 .

他像个疯子一样奔跑，死神在他身后咆哮——他从未想过人类可以跑得如此之快，或者拥有如此强大的耐力。

[ðə; ði] ['dezət] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
The desert fought for him ;
这 沙漠 战斗 为了 他 ;

沙漠为他而战；

[ðə; ði] [plɑːnts] [wɪð] [ðeə(r)] [kwɪə(r)] [blaɪnd] [laɪf] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθlɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [ˌʌndə'stænd]
the plants with their queer blind life that no Earthling would ever understand
这 植物 和 他们的 酷儿 瞎的 生活 那 不 世人 会 曾经 理解
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
were on his side .
是 在 他的 边 .

那些有着地球人永远无法理解的奇特盲目生命的植物，都站在他这边。

[ðeə(r)] ['θɔːni] ['brɑːntʃɪz] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk]
Their thorny branches twisted away as he darted through and then came back
他们的 带刺的 分支 扭曲 离开 作为 他 飞镖 通过 和 然后 来了 后退
[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] ,
to rake the flanks of the hound ,
到 耙 这 侧翼 的 这 猎犬 ，

他穿梭而过，荆棘枝条扭曲着移开，然后又折返回来，用利爪刮蹭猎犬的侧腹。

[sləʊ] [hɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l] [rʌʃ] .
slow him — but they could not stop his brutal rush .
慢的 他 — 但 他们 可以 不是 停止 他的 野蛮 匆忙 .

他们无法阻止他——但他们无法阻止他猛烈的冲锋。

[hiː; hi] [rɪpt] [pɑːst] [ðeə(r)] ['streŋθlɪs] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['jæmə] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv]
He ripped past their strengthless clutching fingers and yammered on the trail of
他 撕裂 过去的 他们的 无力 紧握 手指 和 喋喋不休 在 这 踪迹 的
[ðə; ði] ['mɑːʃn] .
the Martian .
这 火星人 .

他挣脱了他们无力抓挠的手指，一路喋喋不休地追踪着火星人。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [wɒz; wəz] [tɔil] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['taɪərɪŋ] .
The human was toiling a good mile behind , but showed no sign of tiring .
这 人类 曾是 辛勤劳作 一个 好的 英里 在后面 ， 但 显示 不 符号 的 令人疲惫 .

那个人落后一英里，但丝毫没有疲倦的迹象。

[stɪl] - [ræn] .
Still Kreega ran .
仍然 - 跑 .

克里加仍然在跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sɔː] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]
He had to reach the cliff edge before the hunter saw him through his rifle
他 有 到 抵达 这 悬崖 边缘 前 这 猎人 锯 他 通过 他的 步枪
[saɪts] — [hæd; həd] [tuː; tə] ,
sights — had to ,
景点 — 有 到 ，

他必须在猎人通过步枪瞄准器发现他之前到达悬崖边——必须这样做。

[hæd; həd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] ['snɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] [naʊ] .
had to , and the hound was snarling a yard behind now .
有 到 ， 和 这 猎犬 曾是 咆哮 一个 院子 在后面 现在 .

不得不这么做，猎犬现在就在一码开外咆哮着。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [hiː; hi] [went] .
Up the long slope he went .
向上 这 长的 坡 他 去 .

他沿着长长的斜坡向上走去。

[ðə; ði] [hɔːk] ['flʌtə] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The hawk fluttered , striking at him , seeking to lay beak and talons in his
这 鹰 飘动 ， 引人注目 在 他 ， 寻求 到 躺 喙 和 利爪 在 他的
[hed] .
head .
头 .

鹰扑腾着翅膀，向他袭来，想要用喙和爪子攻击他的头部。

[hiː; hi] ['bætɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] .
He batted at the creature with his spear and dodged around a tree .
他 击球 在 这 生物 和 他的 矛 和 躲避 大约 一个 树 .

他用长矛击打那怪物，然后绕着一棵树躲闪。

[ðə; ði] [triː] [sneik] [aʊt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊnd] [ˌriː'baund] , ['jelɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]
The tree snaked out a branch from which the hound rebounded , yelling till the
这 树 蛇形 出去 一个 分支 从 哪个 这 猎犬 反弹 , 大喊 直到 这
[rɒks] [ræŋ] .
rocks rang .
岩石 响铃 .

树干伸出一根树枝，猎犬从树枝上跳了下来，嚎叫声响彻岩石。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [bɜːst] ['ɒntə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
The Martian burst onto the edge of the cliff .
这 火星人 爆裂 到 这 边缘 的 这 悬崖 .

火星人猛地冲到悬崖边上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][flɔː(r)] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]['aɪən] - [striːkt] [rɒk]
It fell sheer to the canyon floor , five hundred feet of iron - streaked rock
它 跌倒 透明 到 这 峡谷 地面 , 五 百 脚 的 铁 - 条纹 岩石
['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪndi] [depθs] .
tumbling into windy depths .
翻滚 进入 刮风 深度 .

它垂直坠落到峡谷底部，500 英尺高的带铁纹的岩石滚落到风吹日晒的深渊中。

[bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [sʌn] [gləə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Beyond , the lowering sun glared in his eyes .
超过 , 这 降低 太阳 怒目而视 在 他的 眼睛 .

远处，落日刺得他睁不开眼。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] , [etʃt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
He paused only an instant , etched black against the sky ,
他 暂停 仅有的 一个 立即的 , 蚀刻 黑色的 反对 这 天空 ,

他只停顿了一瞬间，黑色的身影在天空的映衬下显得格外醒目。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['əʊvə(r)]
a perfect shot if the human should come into view , and then he sprang over
一个 完美的 射击 如果 这 人类 应该 来 进入 看法 , 和 然后 他 弹簧 超过
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

如果人出现在视野中，这将是一次完美的拍摄，然后他纵身跃过悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði] ['rɒkhaʊnd] [wʊd] [gəʊ] ['ʃuːtɪŋ] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [breɪkt]
He had hoped the rockhound would go shooting past , but the animal braked
他 有 希望 这 寻宝者 会 去 射击 过去的 , 但 这 动物 刹车
[ɪt'self] ['beəli] [ɪn][taɪm] .
itself barely in time .
本身 仅仅 在 时间 .

他原本希望寻岩犬能飞奔而过，但那只动物险些及时刹住了车。

\- [went] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [feɪs] , [klɔː] ['ɪntuː] ['evri] ['taɪni] ['krevɪs] ,
Kreega went down the cliff face , clawing into every tiny crevice ,
\- 去 向下 这 悬崖 脸 , 爪子 进入 每一个 微小的 裂缝 ,

克里加顺着悬崖往下走，用爪子抠进每一个细小的缝隙里。

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ] - [wɔːn] [rɒk] ['krʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
shuddering as the age - worn rock crumbled under his fingers .
颤抖 作为 这 年龄 - 磨损 岩石 崩溃了 在下面 他的 手指 .

饱经风霜的岩石在他指尖崩裂，他不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [hɔːk] [swept] [kləʊz] , ['hækɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] .
The hawk swept close , hacking at him and screaming for its master .
这 鹰 扫荡 关闭 , 黑客攻击 在 他 和 尖叫 为了 它是 掌握 .

老鹰俯冲下来，一边啄他，一边呼唤主人。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪð] ['evri] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [təʊ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'genst] ['ʃætərɪŋ] [deθ] , [bʌt; bət] —
He couldn't fight it , not with every finger and toe needed to hang against shattering death , but —
他 不能 斗争 它 ， 不是 和 每一个 手指 和 脚趾 需要 到 悬挂 反对 破碎 死亡 ， 但 —

他无力抵抗，即使使出浑身解数，竭尽全力也抵挡不住死亡的冲击，但是——

[hiː; hi] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪ] - [griːn] [klʌmp] [ɒv; əv] [vaɪnz] ,
He slid along the face of the precipice into a gray - green clump of vines ,
他 滑行 沿着 这 脸 的 这 悬崖 进入 一个 灰色的 - 绿色的 丛 的 藤蔓 ，

他沿着悬崖滑落到一丛灰绿色的藤蔓中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [θrɪld] [fɔːθ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] .
and his nerves thrilled forth the appeal of the ancient symbiosis .
和 他的 神经 激动不已 前进 这 上诉 的 这 古老的 共生 .

他的神经被古老的共生关系的吸引力所深深吸引。

[ðə; ði] [hɔːk] [swuːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ɪf] [ded] ,
The hawk swooped again and he lay unmoving , rigid as if dead ,
这 鹰 俯冲 再次 和 他 躺 不动 ， 死板的 作为 如果 死的 ，

老鹰再次俯冲下来，他一动不动地躺在那里，僵硬得像死了一样。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ɪn] [ʃrɪl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
until it cried in shrill triumph and settled on his shoulder to pluck out his eyes .
直到 它 哭 在 尖锐 胜利 和 定居 在 他的 肩膀 到 采摘 出去 他的 眼睛 .

直到它发出刺耳的胜利之声，落在他的肩膀上，挖出他的眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [vaɪnz] [stɜːd] .
Then the vines stirred .
然后 这 藤蔓 搅拌 .

葡萄藤随即摇曳起来。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [θɔːnz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [luːs] .
They weren't strong , but their thorns sank into the flesh and it couldn't pull loose .
他们 不是 强的 ， 但 他们的 荆棘 沉没 进入 这 肉 和 它 不能 拉 松动的 .

它们虽然不强壮，但它们的刺却深深扎入肉里，让人无法挣脱。

- [tɔil] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] [waɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] ['pʊld] [ðə; ði] [hɔːk] [ə'pɑːt] .
Kreega toiled on down into the canyon while the vines pulled the hawk apart .
- 辛勤劳作 在 向下 进入 这 峡谷 尽管 这 藤蔓 拉 这 鹰 除 .

克里加艰难地向下走到峡谷底部，藤蔓将鹰撕成了碎片。

['raɪərdən] [luːm] ['hjuːdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .
Riordan loomed hugely against the darkening sky .
里奥丹 迫近 非常 反对 这 变暗 天空 .

在渐暗的天空映衬下，里奥丹显得格外高大。

[hiː; hi] ['faɪəd] , [wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hʌmɪŋ] ['wɪkɪdli] [kləʊz] ,
He fired , once , twice , the bullets humming wickedly close ,
他 被解雇 ， 一次 ， 两次 ， 这 子弹 哼唱 邪恶地 关闭 ，

他开了一枪，两枪，子弹呼啸着擦身而过。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ʃædəʊz] [swept] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] .
but as shadows swept up from the depths the Martian was covered .
但 作为 阴影 扫荡 向上 从 这 深度 这 火星人 曾是 涵盖 .

但随着阴影从深处升起，火星人被笼罩了。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['æmplɪfaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɒɪs] [rəʊld] [ænd; ənd] [buːm]
The man turned up his speech amplifier and his voice rolled and boomed
这 男人 转向 向上 他的 演讲 放大器 和 他的 嗓音 滚动 和 蓬勃发展
['mɒnstrəsli] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ,
monstrously through the gathering night ,
极其可怕 通过 这 采集 夜晚 ,

那人调大了扩音器音量，他的声音在夜色中隆隆作响，震耳欲聋。

['θʌndə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][draɪ] [mɑːz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'leniə] : " [skɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
thunder such as dry Mars had not heard for millennia : " Score one for
雷 这样的 作为 干燥 火星 有 不是 听到 为了 数千年 : " 分数 一 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !

火星数千年来从未听过的雷声：“你赢了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] !
But it isn't enough !
但 它 不是 足够的 !

但这还不够！

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] !
I'll find you !
患病的 寻找 你 !

我会找到你的！

" [ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['kɜːt(ə)n] .
" The sun slipped below the horizon and night came down like a falling curtain .
" 这 太阳 滑倒了 以下 这 地平线 和 夜晚 来了 向下 喜欢 一个 坠落 窗帘 .

太阳落山，夜幕像落下的帷幕一样降临。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] - [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['lɑːfɪŋ] .
Through the darkness Kreega heard the man laughing .
通过 这 黑暗 - 听到 这 男人 笑 .

克里加透过黑暗听到那男人的笑声。

[ðə; ði][əʊld] [rɒks] ['trembld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .
The old rocks trembled with his laughter .
这 老的 岩石 颤抖 和 他的 笑声 .

他的笑声震得古老的岩石都颤抖起来。

[jɔːr'dæn][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪglɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
iordan was tired with the long chase and the niggling insufficiency of his
约旦 曾是 疲劳的 和 这 长的 追赶 和 这 烦人的 不足 的 他的
['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .
oxygen supply .
氧 供应 .

约旦因长时间的追逐和氧气供应不足而感到疲惫不堪。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [hɒt] [fuːd] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
He wanted a smoke and hot food , and neither was to be had .
他 通缉 一个 抽烟 和 热的 食物 , 和 两者都不 曾是 到 是 有 .

他想抽烟吃热食，但这两样都得不到。

[əʊ] , [wel] ,
Oh , well ,
哦 , 出色地 ,

那好吧，

[id] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] — [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [skɪn] .
he'd appreciate the luxuries of life all the more when he got home — with the Martian's skin .
他会 欣赏 这 奢侈品 的 生活 全部 这 更多的 什么时候 他 得到 家 — 和 这 火星人的 皮肤 .

回到家后，他会更加珍惜生活中的美好事物——因为他拥有火星人的皮肤。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [kæmp] .
He grinned as he made camp .
他 咧嘴一笑 作为 他 制成 营 .

他一边扎营一边咧嘴笑着。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌwɜːθ'waɪl] ['kwɒri] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [dæm] [ʃʊə(r)] .
The little fellow was a worthwhile quarry , that was for damn sure .
这 小的 同伴 曾是 一个 值得 采石场 , 那 曾是 为了 该死 当然 .

这个小家伙绝对是个值得猎杀的目标。

[id] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ten] - [maɪl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
He'd held out for two days now , in a little ten - mile circle of ground ,
他会 握住 出去 为了 二 天 现在 , 在 一个 小的 十 - 英里 圆圈 的 地面 ,

他已经在方圆十英里的小范围内坚守了两天了。

[ænd; ənd] [id] ['iːv(ə)n] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːk] .
and he'd even killed the hawk .
和 他会 甚至 被杀 这 鹰 .

他甚至还杀死了那只鹰。

[bʌt; bət] ['raɪərdən] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [spʊə(r)] ,
But Riordan was close enough to him now so that the hound could follow his spoor ,
但 里奥丹 曾是 关闭 足够的 到 他 现在 所以 那 这 猎犬 可以 跟随 他的 痕迹 ,

但里奥丹现在离他足够近，猎犬可以循着他的踪迹找到他。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɔːtəkɔːsiz] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [treɪl] .
for Mars had no watercourses to break a trail .
为了 火星 有 不 水道 到 休息 一个 踪迹 .

因为火星上没有水道可以开辟道路。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
So it didn't matter .
所以 它 没有 事情 .

所以这无关紧要。

[hiː; hi] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑːz] .
He lay watching the splendid night of stars .
他 躺 观看 这 灿烂 夜晚 的 明星 .

他躺着欣赏璀璨的星空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ʌn'mɜːsɪfʊli] [kəʊld] ,
It would get cold before long , unmercifully cold ,
它 会 得到 寒冷的 前 长的 , 无情地 寒冷的 ,

不久之后天气就会变冷，冷得刺骨。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ɪ'nʌf] ['ɪnsjuleɪtə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] [stɔː(r)d] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ɪts] ['gɜːrgən] [selz] .
but his sleeping bag was a good - enough insulator to keep him warm with the help of solar energy stored during the day by its Gergen cells .
但 他的 睡眠 包 曾是 一个 好的 - 足够的 绝缘子 到 保持 他 温暖的 和 这 帮助 的 太阳的 活力 存储 期间 这 天 经过 它是 格根 细胞 .

但是他的睡袋隔热性能很好，借助白天 Gergen 电池储存的太阳能，可以让他保持温暖。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ɪts] [muːnz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [help] — ['foʊbəs] [ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ] [spek] ,
Mars was dark at night , its moons of little help — Phobos a hurtling speck ,
火星 曾是 黑暗的 在 夜晚 , 它是 月亮 的 小的 帮助 — 火卫一 一个 疾驰 斑点 ,

火星夜晚漆黑一片，它的卫星也帮不上什么忙——火卫一只是一个高速移动的小点。

['deɪmɒs] ['mɪəli] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] .
Deimos merely a bright star .
戴莫斯 仅仅 一个 明亮的 星星 .

戴莫斯只不过是一颗明亮的恒星。

[dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['empti] .
Dark and cold and empty .
黑暗的 和 寒冷的 和 空的 .

黑暗、寒冷、空旷。

[ðə; ði] ['rɒkhaʊnd] [hæd; həd]['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [sænd] [ˌnɪə'baɪ] ,
The rockhound had burrowed into the loose sand nearby ,
这 寻宝者 有 掘穴 进入 这 松动的 沙 附近 ,

那只寻石犬在附近松软的沙子里挖了个洞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['sniːkɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] .
but it would raise the alarm if the Martian should come sneaking near the camp .
但 它 会 增加 这 警报 如果 这 火星人 应该 来 鬼鬼祟祟 靠近 这 营 .

但如果火星人偷偷摸摸地靠近营地，就会引起警报。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] — [id] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [friːz] .
Not that that was likely — he'd have to find shelter somewhere too , if he didn't want to freeze .
不是 那 那 曾是 可能 — 他会 有 到 寻找 庇护所 某处 也 , 如果 他 没有 想 到 冻结 .

当然，这不太可能——如果他不想被冻死，他也得找个地方避难。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːtɪv] ['ænɪmlz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ,
The bushes and the trees and the little furtive animals whispered a word he could not hear ,
这 灌木丛 和 这 树木 和 这 小的 鬼鬼祟祟 动物 低声说道 一个 单词 他 可以 不是 听到 ,

灌木丛、树木和那些偷偷摸摸的小动物低声说着一个他听不见的词。

['tʃætə] [ænd; ənd] ['gɔsip] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [huː] [kept] [hɪm'self] [wɔːm] [wɪð] [wɜːk] .
chattered and gossiped on the wind about the Martian who kept himself warm with work .
喋喋不休 和 闲聊 在 这 风 关于 这 火星人 WHO 保留 他自己 温暖的 和 工作 .

风中传来人们窃窃私语，议论着那个靠工作取暖的火星人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['læŋgwɪdʒ] .
But he didn't understand that language which was no language .
但 他 没有 理解 那 语言 哪个 曾是 不 语言 .

但他听不懂那种根本就不是语言的语言。

['draʊzɪli] , ['raɪərdən] [θɔːt] [ɒv; əv][pɑːst] [hʌnts] .
Drowsily , Riordan thought of past hunts .
昏昏欲睡地 , 里奥丹 想法 的 过去的 狩猎 .

里奥丹昏昏欲睡地回想起过去的狩猎经历。

[ðə; ði][bɪɡ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The big game of Earth ,
这 大的 游戏 的 地球 ,

地球的大游戏

['laɪən][ænd; ənd]['taɪɡə(r)][ænd; ənd] ['elɪfənt] [ænd; ənd]['bʌfələʊ][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] -
lion and tiger and elephant and buffalo and sheep on the high sun -
狮子 和 老虎 和 大象 和 水牛 和 羊 在 这 高的 太阳 -
['bleɪzɪŋ] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .
blazing peaks of the Rockies .
炽烈 高峰 的 这 落基山脉 .

在落基山脉高耸入云、烈日炙烤的山峰上，狮子、老虎、大象、水牛和绵羊随处可见。

[reɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv]['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['meni] - [leɡd] [swɒmp]
Rain forests of Venus and the coughing roar of a many - legged swamp
雨 森林 的 金星 和 这 咳嗽 吼 的 一个 许多 - 腿 沼泽
['mɒnstə(r)] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
monster crashing through the trees to the place where he stood waiting .
怪物 崩溃 通过 这 树木 到 这 地方 在哪里 他 站立 等待 .

金星的热带雨林，以及一只多足沼泽怪兽穿过树林，发出咳嗽般的咆哮声，来到他等待的地方。

['prɪmətɪv] [θrɒb] [ɒv; əv] [drʌmz] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] [wet] [naɪt] ,
Primitive throb of drums in a hot wet night ,
原始 搏动 的 鼓 在 一个 热的 湿的 夜晚 ,

闷热潮湿的夜晚，原始的鼓声响起。

[tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['hitər] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] — ['skræmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hel] - [pleɪnz] [ɒv; əv]
chant of beaters dancing around a fire — scramble along the hell - plains of
呗 的 击球手 跳舞 大约 一个 火 — 争夺 沿着 这 地狱 - 平原 的
['mɜːkjəri] [wɪð] [ə; eɪ]['swəʊlən] [sʌn] ['lɪkɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz]['pjuːni] ['ɪnsjuleɪtɪŋ] [suːt] — [ðə; ði]['ɡrændʒə(r)]
Mercury with a swollen sun licking against his puny insulating suit — the grandeur
汞 和 一个 肿 太阳 舔舐 反对 他的 弱小 绝缘 套装 — 这 宏伟
[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['nɛptjuːnz] ['lɪkwɪd] - [ɡæs] [swɒmps] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][blaɪnd] [θɪŋ]
and desolation of Neptune's liquid - gas swamps and the huge blind thing
和 荒凉 的 海王星的 液体 - 气体 沼泽 和 这 巨大的 瞎的 事物
[ðæt] [skriːmd] [ænd; ənd] ['blʌndə] ['ɑːftə(r)][hɪm] —
that screamed and blundered after him —
那 尖叫 和 犯错 后 他 —

一群打手围着篝火跳舞，吟唱着歌谣——在水星的炼狱平原上艰难跋涉，肿胀的太阳舔舐着他那单薄的隔热服——海王星液态气体沼泽的壮丽与荒凉，以及在他身后尖叫着、跌跌撞撞的巨大盲目生物——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [hʌnt]
But this was the loneliest and strangest and perhaps most dangerous hunt
但 这 曾是 这 最孤独的 和 最奇怪的 和 也许 最多 危险的 打猎
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

但这却是所有狩猎中最孤独、最怪异，或许也是最危险的一次。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [best] .
and on that account the best .
和 在 那 帐户 这 最好的 .

因此，他是最好的。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ;
He had no malice toward the Martian ;
他 有 不 恶意 朝向 这 火星人 ;

他对火星人并无恶意；

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋz] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he respected the little being's courage as he respected the bravery of the
他 受人尊敬 这 小的 存在的 勇气 作为 他 受人尊敬 这 勇敢 的 这
['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] .
other animals he had fought .
其他 动物 他 有 战斗 .

他敬佩这个小家伙的勇气，就像他敬佩他曾与之搏斗过的其他动物的勇敢一样。

[wɒt'evə(r)] ['trəʊfi] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃeɪs] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɜːnd] .
Whatever trophy he brought home from this chase would be well earned .
任何 杯 他 带来 家 从 这 追赶 会 是 出色地 获得 .

无论他从这场追逐中带回什么奖杯，都将是他应得的。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [dɪ'skriːtli] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
The fact that his success would have to be treated discreetly didn't matter .
这 事实 那 他的 成功 会 有 到 是 治疗 谨慎地 没有 事情 .

他的成功必须低调处理这一事实并不重要。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hiː; hi]
He hunted less for the glory of it — though he had to admit he
他 猎杀 较少的 为了 这 荣耀 的 它 — 尽管 他 有 到 承认 他
['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] — [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
didn't mind the publicity — than for love .
没有 头脑 这 宣传 — 比 为了 爱 .

他狩猎与其说是为了荣耀（尽管他不得不承认自己并不介意出名），不如说是为了爱。

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [wʌn] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — ['vaɪkɪŋ] , [kruː'seɪdə(r)] ,
His ancestors had fought under one name or another — viking , Crusader ,
他的 祖先 有 战斗 在下面 一 姓名 或者 其他 — 维京人 ， 十字军战士 ，
['mɜːsənəri] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['pætriət] ,
mercenary , rebel , patriot ,
雇佣兵 ， 反叛 ， 爱国者 ，

他的祖先曾以各种各样的名义作战——维京人、十字军战士、雇佣兵、叛军、爱国者。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
whatever was fashionable at the moment .
任何 曾是 时髦 在 这 片刻 .

当时流行的东西。

['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Struggle was in his blood ,
斗争 曾是 在 他的 血 ，

奋斗的天性流淌在他的血液里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [seɪv] [wɒt] [hiː; hi]
and in these degenerate days there was little to struggle against save what he
和 在 这些 退化 天 那里 曾是 小的 到 斗争 反对 节省 什么 他
['hʌntɪd] .
hunted .
猎杀 .

在那个堕落的年代，除了他所猎杀的猎物之外，几乎没有什么需要与之抗争的。

[wel] — [tə'mɒrəʊ] — [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .
Well — tomorrow — he drifted off to sleep .
出色地 — 明天 — 他 漂移 离开 到 睡觉 .

嗯——明天——他迷迷糊糊地睡着了。

[iː] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ɡreɪ] [dɔːn] , [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['brekfəst] , [ænd; ənd] ['hwisl] [hɪz; ɪz] [haʊnd]
e woke in the short gray dawn , made a quick breakfast , and whistled his hound
e 觉醒 在 这 短的 灰色的 黎明 , 制成 一个 快的 早餐 , 和 吹口哨 他的 猎犬
[tuː; tə] [hiːl] .
to heel .
到 脚跟 .

他在短暂的灰蒙蒙的黎明中醒来，匆匆吃了顿早餐，然后吹着口哨叫他的猎犬跟在他身边。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [haɪ] [kiːn] ['drʌŋkənnəs] [ðæt] [sæŋ] ['wʌndəfəli]
His nostrils dilated with excitement , a high keen drunkenness that sang wonderfully
他的 鼻孔 扩张 和 激动 , 一个 高的 敏锐的 酒醉 那 唱 太棒了
[wɪ'ðɪn] [hɪm] .
within him .
之内 他 .

他兴奋地张大了鼻孔，一种高亢而热烈的醉意在他体内美妙地歌唱着。

[tə'deɪ] — ['meɪbi] [tə'deɪ] !
Today — maybe today !
今天 — 或许 今天 !

今天——也许就是今天！

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]
They had to take a roundabout way down into the canyon and the hound
他们 有 到 拿 一个 迂回 方式 向下 进入 这 峡谷 和 这 猎犬
[kɑːst][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] .
cast about for an hour before he picked up the scent .
投掷 关于 为了 一个 小时 前 他 挑选 向上 这 香味 .

他们不得不绕道下到峡谷底部，猎犬四处搜寻了一个小时才找到气味。

[ðen] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] [kraɪ][rəʊz] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] — [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] ,
Then the deep - voiced cry rose again and they were off — more slowly now ,
然后 这 深的 - 配音 哭 玫瑰 再次 和 他们 是 离开 — 更多的 缓慢地 现在 ,

然后低沉的喊声再次响起，他们又出发了——这次速度慢了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['stəʊni] [treɪl] .
for it was a cruel stony trail .
为了 它 曾是 一个 残忍的 石质的 踪迹 .

因为这是一条崎岖不平的碎石路。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪvə(r)] - [bed] .
The sun climbed high as they worked along the ancient river - bed .
这 太阳 攀登 高的 作为 他们 工作 沿着 这 古老的 河 - 床 .

他们沿着古老的河床劳作时，太阳已经高高挂在了地上。

[ɪts] [peɪl] [tʃɪl] [lait] [wɒʃt] ['niːd(ə)l] - [ʃɑːp] [kræɡz][ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] ['peɪntɪd] [klɪfs] ,
Its pale chill light washed needle - sharp crags and fantastically painted cliffs ,
它是 苍白 寒意 光 洗过 针 - 锋利的 峭壁 和 太棒了 绘 悬崖 ,

它苍白而冰冷的阳光洒在尖锐的峭壁和色彩斑斓的悬崖上，美不胜收。

[ʃeɪl] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['eɪdʒɪz] .
shale and sand and the wreck of geological ages .
页岩 和 沙 和 这 破坏 的 地质 年龄 .

页岩、沙子和地质时代的残骸。

[ðə; ði] [ləʊ] [hɑːʃ] [brʌʃ] [krʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [fiːt] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ɪts]
The low harsh brush crunched under the man's feet , writhing and crackling its
这 低的 残酷的 刷子 嘎吱作响 在下面 这 男人的 脚 , 扭动 和 噼啪作响 它是
['ɪmpətənt] ['prəʊtest] .
impotent protest .
阳痿 反对 .

低矮粗糙的灌木丛在男人脚下发出嘎吱嘎吱的响声，扭动着身躯，发出无力的抗议。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] .

Otherwise it was still , a deep and taut and somehow waiting stillness .

否则 它 曾是 仍然 , 一个 深的 和 紧绷 和 不知何故 等待 寂静 .

除此之外，周围一片寂静，一种深沉、紧绷、仿佛在等待的寂静。

[ðə; ði] [haʊnd] ['ʃætəd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [jelp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .

The hound shattered the quiet with an eager yelp and plunged forward .

这 猎犬 破碎 这 安静的 和 一个 渴望的 喊叫 和 暴跌 向前 .

猎犬急切地吠叫一声，打破了寂静，猛地向前扑去。

[hɒt] [sent] !

Hot scent !

热的 香味 !

好香！

['raɪərdən] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['træmp(ə)lɪŋ] [θruː] [dens] [bʊʃ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Riordan dashed after him , trampling through dense bush , panting and swearing and grinning with excitement .

里奥丹 虚线 后 他 , 践踏 通过 稠密 衬套 , 喘息 和 咒骂 和 咧嘴笑 和 激动 .

里奥丹紧随其后，穿过茂密的灌木丛，气喘吁吁，一边咒骂一边兴奋地咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [brʌʃ] ['əʊpənd] [ˌʌndə'fʊt] .

Suddenly the brush opened underfoot .

突然 这 刷子 打开 脚下 .

突然，脚下的灌木丛裂开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] ,

With a howl of dismay ,

和 一个 嗥 的 沮丧 ,

伴随着一声惊恐的嚎叫，

[ðə; ði] [haʊnd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kʌvəd] .

the hound slid down the sloping wall of the pit it had covered .

这 猎犬 滑行 向下 这 倾斜的 墙 的 这 坑 它 有 涵盖 .

猎犬顺着它趴在坑边的斜坡滑了下来。

['raɪərdən] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [wɪð] ['taɪgərɪʃ] ['swɪftnəs] ,

Riordan flung himself forward with tigerish swiftness ,

里奥丹 扔 他自己 向前 和 虎一般 速度 ,

里奥丹像老虎一样迅猛地向前扑去，

[flæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð] [wʌn] [hænd] ['beəli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [teɪl] .

flat down on his belly with one hand barely catching the animal's tail .

平坦的 向下 在 他的 腹部 和 一 手 仅仅 捕捉 这 动物 尾巴 .

他趴在地上，一只手勉强抓住动物的尾巴。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['ɔːlməʊst] [pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [tuː] .

The shock almost pulled him into the hole too .

这 震惊 几乎 拉 他 进入 这 洞 也 .

冲击力几乎也把他拉进了洞里。

[hiː; hi] [ræpt] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [klɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [haʊnd] [bæk] .

He wrapped one arm around a bush that clawed at his helmet and pulled the hound back .

他 包装 一 手臂 大约 一个 衬套 那 爪子 在 他的 头盔 和 拉 这 猎犬 后退 .

他用一只胳膊搂住一丛抓挠他头盔的灌木，把猎犬拉了回来。

['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
Shaking , he peered into the trap .
摇晃 , 他 窥视 进入 这 陷阱 .

他浑身颤抖，向陷阱里张望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [meɪd] — [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [diːp] ,
It had been well made — about twenty feet deep ,
它 有 到过 出色地 制成 — 关于 二十 脚 深的 ,

它建造得很好——大约有二十英尺深，

[wɪð] [wɔːlz] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði][sænd] [wʊd] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] ['skɪlfʊli]
with walls as straight and narrow as the sand would allow , and skillfully
和 墙壁 作为 直的 和 狭窄的 作为 这 沙 会 允许 , 和 巧妙地
['kʌvəd] [wɪð] [brʌʃ] .
covered with brush .
涵盖 和 刷子 .

墙壁尽可能地笔直狭窄，并巧妙地用灌木覆盖。

['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [flɪnt] [spiə] .
Planted in the bottom were three wicked - looking flint spears .
已种植 在 这 底部 是 三 邪恶 - 寻找 燧石 长矛 .

底部插着三根看起来很邪恶的燧石矛。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] ,
Had he been a shade less quick in his reactions ,
有 他 到过 一个 阴影 较少的 快的 在 他的 反应 ,

如果他的反应再慢一点，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪm'self] .
he would have lost the hound and perhaps himself .
他 会 有 丢失的 这 猎犬 和 也许 他自己 .

他不仅会失去猎犬，甚至可能失去自己。

[hiː; hi] [skɪnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][wʊlf] - [grɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He skinned his teeth in a wolf - grin and looked around .
他 去皮 他的 牙齿 在 一个 狼 - 咧嘴笑 和 看起来 大约 .

他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容，环顾四周。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
The owlie must have worked all night on it .
这 - 必须 有 工作 全部 夜晚 在 它 .

那只猫头鹰肯定熬了一整夜。

[ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [id] [biː; bi] ['veri] ['taɪəd] —
Then he couldn't be far away — and he'd be very tired —
然后 他 不能 是 远的 离开 — 和 他会 是 非常 疲劳的 —

那么他不可能离得太远——而且他会非常疲惫——

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [kræʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɪərə(r)]
As if to answer his thoughts , a boulder crashed down from the nearer
作为 如果 到 回答 他的 想法 , 一个 巨石 崩溃了 向下 从 这 更近
[klɪf] [wɔːl] .
cliff wall .
悬崖 墙 .

仿佛是为了回应他的想法，一块巨石从附近的悬崖峭壁上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,
It was a monster ,
它 曾是 一个 怪物 ,

那是个怪物，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [mɑːz] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [ɜːθ] .
but a falling object on Mars has less than half the acceleration it does on Earth .
但 一个 坠落 目的 在 火星 有 较少的 比 一半 这 加速度 它 做 在 地球 .

但是，火星上物体下落的加速度不到地球上的一半。

['raɪərdən] ['skræmb(ə)ld] [ə'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bu:m] ['ɒntə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] .
Riordan scrambled aside as it boomed onto the place where he had been lying .
里奥丹 打乱 旁边 作为 它 蓬勃发展 到 这 地方 在哪里 他 有 到过 说谎 .

巨响传来，里奥丹慌忙躲到一边，巨响落在了他刚才躺着的地方。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] .
" he yelled , and plunged toward the cliff .
" 他 大喊 , 和 暴跌 朝向 这 悬崖 .

他大喊一声，纵身跃向悬崖。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [greɪ] [fɔːm] [lu:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] , [hə:l] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
For an instant a gray form loomed over the edge , hurled a spear at him .
为了 一个 立即的 一个 灰色的 形式 迫近 超过 这 边缘 , 投掷 一个 矛 在 他 .

一瞬间，一个灰色的身影从边缘探出，向他投掷了一支长矛。

['raɪərdən] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
Riordan snapped a shot at it , and it vanished .
里奥丹 啪啪 一个 射击 在 它 , 和 它 消失了 .

里奥丹朝它开了一枪，它就消失了。

[ðə; ði] [spɪə(r)] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði] [tʌf] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
The spear glanced off the tough fabric of his suit and he scrambled up a narrow ledge to the top of the precipice .
这 矛 瞥了一眼 离开 这 艰难的 织物 的 他的 套装 和 他 打乱 向上 一个 狭窄的 壁架 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

长矛擦过他坚韧的西装面料，他手脚并用地爬上一条狭窄的岩架，到达了悬崖顶。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [red] [treɪl] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [hɪl] ['kʌntri] .
The Martian was nowhere in sight , but a faint red trail led into the rugged hill country .
这 火星人 曾是 无处 在 视线 , 但 一个 头晕的 红色的 踪迹 引领 进入 这 崎岖 爬坡道 国家 .

火星人不见踪影，但一条淡淡的红色痕迹延伸到崎岖的山地。

[wɪŋd] [hɪm] , [baɪ] [gɒd] !
Winged him , by God !
有翅膀的 他 , 经过 上帝 !

上帝啊，他长了翅膀！

[ðə; ði] [haʊnd] [wɒz; wəz] ['sləʊə] [ɪn] [nɪ'ɡoʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪl] - ['kʌvəd] [treɪl] ;
The hound was slower in negotiating the shale - covered trail ;
这 猎犬 曾是 慢点 在 谈判 这 页岩 - 涵盖 踪迹 ;

猎犬在铺满页岩的小路上走得比较慢;

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
his own feet were bleeding when he came up .
他的 自己的 脚 是 出血 什么时候 他 来了 向上 .

他上来的时候，自己的脚都在流血。

['raɪərdən][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'ɡen] .
Riordan cursed him and they set out again .
里奥丹 被诅咒的 他 和 他们 放 出去 再次 .

里奥丹咒骂了他一番，然后他们再次出发。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
They followed the trail for a mile or two and then it ended .
他们 随后 这 踪迹 为了 一个 英里 或者 二 和 然后 它 结束 .

他们沿着小路走了一两英里，然后小路就断了。

['raɪərdən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] [wɪtʃ] [blɒkt] [vjuː] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
Riordan looked around the wilderness of trees and needles which blocked view in any direction .
里奥丹 看起来 大约 这 荒野 的 树木 和 针 哪个 已屏蔽 看法 在 任何 方向 .

里奥丹环顾四周，只见树木和松针密布，遮蔽了各个方向的视线。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['bæktræk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] ,
Obviously the owlie had backtracked and climbed up one of those rocks ,
明显地 这 - 有 回溯 和 攀登 向上 一 的 那些 岩石 ,

显然，那只猫头鹰已经折返，爬上了其中一块岩石。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .
from which he could take a flying leap to some other point .
从 哪个 他 可以 拿 一个 飞行 飞跃 到 一些 其他 观点 .

他可以从那里纵身一跃，到达另一个地方。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ?
But which one ?
但 哪个 一 ?

但究竟是哪一个呢?

[swet] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [waɪp] [ɒf] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Sweat which he couldn't wipe off ran down the man's face and body .
汗 哪个 他 不能 擦拭 离开 跑 向下 这 男人的 脸 和 身体 .

汗水无法擦掉，顺着男人的脸和身体流了下来。

[hiː; hi] [ɪtʃ] [ɪn'tɒlərəbli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔː] [frɒm; frəm] ['ɡɑːspɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dəʊl] [ɒv; əv] [eə(r)] .
He itched intolerably , and his lungs were raw from gasping at his dole of air .
他 痒 无法容忍地 , 和 他的 肺 是 生的 从 喘息 在 他的 救济金 的 空气 .

他浑身瘙痒难耐，肺部也因呼吸困难而疼痛难忍。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] ['ɡʌsti] [dɪ'laɪt] .
But still he laughed in gusty delight .
但 仍然 他 笑了 在 阵风 喜 .

但他仍然开怀大笑，笑声爽朗。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !
What a chase !
什么 一个 追赶 !

真是一场追逐!

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !
What a chase !
什么 一个 追赶 !

真是一场追逐!

- [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [rɒk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [wɪð] ['wɪərinəs] .
reega lay in the shadow of a tall rock and shuddered with weariness .
- 躺 在 这 阴影 的 一个 高的 岩石 和 颤抖 和 疲劳 .

里加躺在一块高大的岩石阴影下，疲惫得浑身颤抖。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɑːnst] [ɪn] [wɒt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ,
Beyond the shade , the sunlight danced in what to him was a blinding ,
超过 这 阴影 , 这 阳光 跳舞 在 什么 到 他 曾是 一个 失明 ,

阴影之外，阳光跳跃闪烁，在他看来刺眼无比。

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['dæz(ə)l] , [hɒt] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ænd; ənd] [laɪf] - ['hʌŋgri] , [hɑːd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] .
intolerable dazzle , hot and cruel and life - hungry , hard and bright as the metal of the conquerors .
无法容忍 炫 , 热的 和 残忍的 和 生活 - 饥饿的 , 难的 和 明亮的 作为 这 金属 的 这 征服者 .

令人难以忍受的耀眼光芒，炽热、残酷、贪婪，坚硬而明亮，如同征服者的金属。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [spend] ['praɪsləs] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['restɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [træp] .
It had been a mistake to spend priceless hours when he might have been resting working on that trap .
它 有 到过 一个 错误 到 花费 无价 小时 什么时候 他 可能 有 到过 休息 在职的 在 那 陷阱 .

他把本该休息的宝贵时间浪费在制作陷阱上，这真是个错误。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .
It hadn't worked , and he might have known that it wouldn't .
它 之前没有 工作 , 和 他 可能 有 已知 那 它 不会 .

这招没奏效，而且他可能早就知道不会奏效。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [θɜːst] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] ,
And now he was hungry , and thirst was like a wild beast in his mouth and throat ,
和 现在 他 曾是 饥饿的 , 和 口渴 曾是 喜欢 一个 荒野 兽 在 他的 嘴 和 喉 ,

现在他感到饥饿，口渴难耐，仿佛有一头野兽在他的口中和喉咙里咆哮。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
and still they followed him .
和 仍然 他们 随后 他 .

他们仍然跟随他。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [naʊ] .
They weren't far behind now .
他们 不是 远的 在后面 现在 .

他们现在离得也不远了。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɒgɪŋ] [hɪm] ;
All this day they had been dogging him ;
全部 这 天 他们 有 到过 狗 他 ;

他们一整天都在跟踪他；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'hed] .
he had never been more than half an hour ahead .
他 有 绝不 到过 更多的 比 一半 一个 小时 前方 .

他从未领先超过半小时。

[nəʊ] [rest] , [nəʊ] [rest] , [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [hʌnt] [θruː] [ə; eɪ] ['tɔːmentid] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [sænd] ,
No rest , no rest , a devil's hunt through a tormented wilderness of stone and sand ,
不 休息 , 不 休息 , 一个 魔鬼的 打猎 通过 一个 饱受折磨 荒野 的 石头 和 沙 ,

没有休息，没有休息，如同魔鬼在荒凉的石头和沙砾中追逐猎物。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [leɪd][ɒn][hɪm] .
and now he could only wait for the battle with an iron burden of exhaustion laid on him .
和 现在 他 可以 仅有的 等待 为了 这 战斗 和 一个 铁 负担 的 疲惫 铺设 在 他 .

现在他只能背负着沉重的疲惫等待战斗的到来。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [bɜːnd] .
The wound in his side burned .
这 伤口 在 他的 边 烧伤 .

他侧腹的伤口火辣辣地疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [diːp] ,
It wasn't deep ,
它 不是 深的 ,

并不深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][hɪm] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kætnæpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt] .
but it had cost him blood and pain and the few minutes of catnapping he might have snatched .
但 它 有 成本 他 血 和 疼痛 和 这 很少 分钟 的 打盹 他 可能 有 抢夺 .

但这让他付出了鲜血和痛苦，也让他失去了原本可能短暂的打盹时间。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['wɒriə(r)] - [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,
For a moment , the warrior Kreega was gone and a lonely ,
为了 一个 片刻 , 这 战士 - 曾是 已消失 和 一个 孤独 ,

一时间，战士克里加消失了，只剩下孤独的……

['fraɪt(ə)nd] ['ɪnfənt] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ['saɪləns] .
frightened infant sobbed in the desert silence .
害怕 婴儿 啜泣 在 这 沙漠 沉默 .

受惊的婴儿在寂静的沙漠中啜泣。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] ?
Why can't they let me alone ?
为什么 不能 他们 让 我 独自的 ?

他们为什么就不能放过我呢？

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['dʌsti] - [griːn] [bʊʃ] ['rʌsl] .
A low , dusty - green bush rustled .
一个 低的 , 尘土飞扬 - 绿色的 衬套 沙沙作响 .

一丛低矮的、沾满灰尘的绿色灌木发出沙沙声。

[ə; eɪ] - [paɪpt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] .
A sandrunner piped in one of the ravines .
一个 - 管道 在 一 的 这 峡谷 .

一艘沙地快艇驶入其中一条沟壑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡetɪŋ] [kləʊz] .
They were getting close .
他们 是 获得 关闭 .

他们越来越近了。

['wɪərəli] , - ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ləʊ] .
Wearily , Kreega scrambled up on top of the rock and crouched low .
疲劳 , - 打乱 向上 在 顶部 的 这 岩石 和 蹲着 低的 .

克里加疲惫地爬上岩石顶，蹲了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['bæktræk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [ɡəʊ] [pɑːst] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
He had backtracked to it ; they should by rights go past him toward his
他 有 回溯 到 它 ; 他们 应该 经过 权利 去 过去的 他 朝向 他的
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

他已经退回到那里了；他们理应从他身边经过，朝他的塔楼走去。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['jeləʊ] ['ruːɪn] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
He could see it from here , a low yellow ruin worn by the winds
他 可以 看 它 从 这里 , 一个 低的 黄色的 废墟 磨损 经过 这 风
[ɒv; əv] [mɪ'leniə] .
of millennia .
的 数千年 .

他从这里就能看到它，那是一座低矮的黄色废墟，被千年的风雨侵蚀得面目全非。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːt] [ɪn] ,
There had only been time to dart in ,
那里 有 仅有的 到过 时间 到 镖 在 ,

当时只来得及冲进去，

[snætʃ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] [ænd; ənd] [æn; ən] [æks] .
snatch a bow and a few arrows and an axe .
抢夺 一个 弓 和 一个 很少 箭头 和 一个 斧头 .

抓起一把弓、几支箭和一把斧子。

['pɪtɪf(ə)l] ['wepənz] — [ðə; ði] ['ærəus] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɜːθmənz] [suːt] [wen] [ðeə(r)]
Pitiful weapons — the arrows could not penetrate the Earthman's suit when there
可怜 武器 — 这 箭头 可以 不是 穿透 这 地球人的 套装 什么时候 那里
[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːrʃənz] [θɪn] [ɡrɑːsp] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,
was only a Martian's thin grasp to draw the bow ,
曾是 仅有的 一个 火星人的 薄的 抓牢 到 画 这 弓 ,

可怜的武器——火星人只有一双纤细的手拉弓，箭矢根本无法穿透地球人的宇航服。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [hed] [ðə; ði] [æks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [θɪŋ] .
and even with a steel head the axe was a small and feeble thing .
和 甚至 和 一个 钢 头 这 斧头 曾是 一个 小的 和 微弱 事物 .

即使斧头是钢制的，它仍然是一把小而弱的东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
But it was all he had ,
但 它 曾是 全部 他 有 ,

但那是他全部的家当。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['ælaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] [wɪtʃ] [fɔːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts]
he and his few little allies of a desert which fought only to keep its
他 和 他的 很少 小的 盟国 的 一个 沙漠 哪个 战斗 仅有的 到 保持 它是
['sɒlətjuːd] .
solitude .
孤独 .

他和他在沙漠中为数不多的几个盟友，为了保持沙漠的宁静而战。

[riːˈpeɪtriːˌeɪtid] [sleɪvz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθliŋz] - [ˈpaʊə(r)] .
Repatriated slaves had told him of the Earthlings ' power .
遣返 奴隶 有 讲述 他 的 这 地球人 - 力量 .

被遣返的奴隶曾告诉他地球人的力量。

[ðeə(r)] [ˈrɔːrɪŋ] [məˈʃiːnz] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪˈzɜːts] ,
Their roaring machines filled the silence of their own deserts ,
他们的 咆哮 机器 已填 这 沉默 的 他们的 自己的 沙漠 ,

他们的机器轰鸣声打破了他们自己沙漠的寂静。

[gaʊdʒd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [muːn] ,
gouged the quiet face of their own moon ,
被挖空 这 安静的 脸 的 他们的 自己的 月亮 ,

他们凿开了自己月亮宁静的面庞，

[ʃʊk] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈfjʊəri] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈenədʒi] .
shook the planets with a senseless fury of meaningless energy .
摇晃 这 行星 和 一个 无意义的 愤怒 的 无意义的 活力 .

以毫无意义的狂怒和毫无内涵的能量震动了行星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərə] ,
They were the conquerors ,
他们 是 这 征服者 ,

他们是征服者，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [piːs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs]
and it never occurred to them that an ancient peace and stillness
和 它 绝不 发生 到 他们 那 一个 古老的 和平 和 寂静
[kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːθ] [prɪˈzɜːrv] .
could be worth preserving .
可以 是 值得 保存 .

他们从未想过，古老的和平与宁静是值得保护的。

[wel] — [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [æn; ən] [ˈærəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ,
Well — he fitted an arrow to the string and crouched in the silent ,
出色地 — 他 适配 一个 箭 到 这 细绳 和 蹲着 在 这 沉默的 ,
[flɪmɚɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] , [ˈweɪtɪŋ] .
flimmering sunlight , waiting .
闪烁 阳光 , 等待 .

他给弓弦搭上一支箭，然后蹲在寂静闪烁的阳光下，等待着。

[ðə; ði] [haʊnd] [keɪm] [fɜːst] , [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] .
The hound came first , yelping and howling .
这 猎犬 来了 第一的 , 尖叫 和 嚎叫 .

猎犬最先出现，发出吠叫和嚎叫。

- [druː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Kreega drew the bow as far as he could .
- 画 这 弓 作为 远的 作为 他 可以 .

克里加将弓拉到了极限。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [fɜːst] —
But the human had to come near first —
但 这 人类 有 到 来 靠近 第一的 —

但人必须先靠近——

[ðeə(r)] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,
There he came , running and bounding over the rocks ,
那里 他 来了 , 跑步 和 边界 超过 这 岩石 ,

他来了，奔跑着，跃过岩石，

['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [tɔːt] [griːn] [lait] , ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] .
rifle in hand and restless eyes shining with taut green light , closing in for the death .
步枪 在 手 和 不安 眼睛 灼灼 和 紧绷 绿色的 光 , 结束 在 为了 这 死亡 .

他手持步枪，双眼闪烁着紧张的绿光，焦急地逼近死亡。

- [swʌŋ] ['sɒftli] [ə'raʊnd] .
Kreega swung softly around .
- 摇摆 轻轻 大约 .

克里加轻轻地转了个圈。

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒk] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
The beast was beyond the rock now , the Earthman almost below it .
这 兽 曾是 超过 这 岩石 现在 , 这 地球人 几乎 以下 它 .

野兽已经越过岩石，地球人几乎就在岩石下方。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [twæŋ] .
The bow twanged .
这 弓 拨弦 .

弓弦发出响声。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [θrɪl] , - [sɔː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊnd] ,
With a savage thrill , Kreega saw the arrow go through the hound ,
和 一个 野蛮的 刺激 , - 锯 这 箭 去 通过 这 猎犬 ,

克里加带着一种野蛮的快感，看到箭射穿了猎犬的身体。

[sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
saw the creature leap in the air and then roll over and over ,
锯 这 生物 飞跃 在 这 空气 和 然后 卷 超过 和 超过 ,

我看到那生物跃入空中，然后翻滚不止。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ɪts] [brest] .
howling and biting at the thing in its breast .
嚎叫 和 咬 在 这 事物 在 它是 胸部 .

它对着胸口的东西嚎叫、撕咬。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['θʌndəbəʊlt] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hjuːmən] .
Like a gray thunderbolt , the Martian launched himself off the rock , down at the human .
喜欢 一个 灰色的 霹雳 , 这 火星人 发射 他自己 离开 这 岩石 , 向下 在 这 人类 .

火星人像一道灰色的闪电，从岩石上跃起，向人类扑去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [æks] [kʊd; kəd] ['ʃætə(r)] [ðæt] ['helmɪt] —
If his axe could shatter that helmet —
如果 他的 斧头 可以 破碎 那 头盔 —

如果他那把斧头能击碎那顶头盔——

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
He struck the man and they went down together .
他 击 这 男人 和 他们 去 向下 一起 .

他打了那人，两人一起倒下了。

['waɪldli] , [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hjuː] .
Wildly , the Martian hewed .
疯狂地 , 这 火星人 砍伐 .

火星人疯狂地砍伐着。

[ðə; ði][æks][glɑːns, glæns] [ɒf] [ðə; ði]['plæstɪk] — [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪŋ] .
The axe glanced off the plastic — he hadn't had room for a swing .
这 斧头 瞥了一眼 离开 这 塑料 — 他 之前没有 有 房间 为了 一个 摇摆 .

斧头擦过塑料板——他没有足够的空间挥动。

['raɪərdən] [rɔːd] [ænd; ənd] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fɪst] .
Riordan roared and lashed out with a fist .
里奥丹 咆哮 和 鞭打 出去 和 一个 拳头 .

里奥丹怒吼一声，挥拳猛击。

['retʃɪŋ] , - [rəʊld] ['bækwəd] .
Retching , Kreega rolled backward .
干呕 , - 滚动 落后 .

克里加干呕着，向后滚去。

['raɪərdən] [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
Riordan snapped a shot at him .
里奥丹 啪啪 一个 射击 在 他 .

里奥丹朝他开了一枪。

- [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .
Kreega turned and fled .
- 转向 和 逃亡 .

克里加转身逃走了。

[ðə; ði][mæn][gɒt][tuː; tə][wʌn] [niː] ,
The man got to one knee ,
这 男人 得到 到 一 膝盖 ,

那人单膝跪地，

['saɪtɪŋ] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [fɔːm] [ðæt] [striːkt] [ʌp][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sləʊp] .
sighting carefully on the gray form that streaked up the nearest slope .
目击 小心 在 这 灰色的 形式 那 条纹 向上 这 最近的 坡 .

仔细观察着沿着最近山坡疾驰而上的灰色身影。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][mænz] [leg][ænd; ənd] [ræpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] .
A little sandsnake darted up the man's leg and wrapped about his wrist .
一个 小的 沙蛇 飞镖 向上 这 男人的 腿 和 包装 关于 他的 手腕 .

一条小沙蛇顺着男人的腿窜上去，缠住了他的手腕。

[ɪts] [smɔːl] [streŋθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [gʌn] [ə'saɪd] .
Its small strength was just enough to pull the gun aside .
它是 小的 力量 曾是 只是 足够的 到 拉 这 枪 旁边 .

它那微小的力量只够把枪拉到一边。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [skriːmd] [pɑːst] - [ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kleft] .
The bullet screamed past Kreega's ear as he vanished into a cleft .
这 子弹 尖叫 过去的 - 耳朵 作为 他 消失了 进入 一个 裂 .

子弹呼啸着从克里加耳边掠过，他随即消失在裂缝中。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪn] [deθ] - ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [luːs]
He felt the thin death - agony of the snake as the man pulled it loose
他 毛毡 这 薄的 死亡 - 痛苦 的 这 蛇 作为 这 男人 拉 它 松动的
[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'fʊt] .
and crushed it underfoot .
和 碎 它 脚下 .

他感受到那条蛇临死前的痛苦挣扎，那人把它拽出来，踩在脚下。

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] [buːm] ['ekəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
Somewhat later , he heard a dull boom echoing between the hills .
有些 之后 , 他 听到 一个 乏味的 繁荣 回声 之间 这 丘陵 .

过了一会儿，他听到山间传来一声沉闷的轰鸣声。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['gɒtn] [ɪk'sploʊsɪvz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)] .
The man had gotten explosives from his boat and blown up the tower .
这 男人 有 获得 爆炸物 从 他的 船 和 吹 向上 这 塔 .

那名男子从他的船上取了炸药，炸毁了这座塔。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [æks][ænd; ənd][baʊ; bəʊ] .
He had lost axe and bow .
他 有 丢失的 斧头 和 弓 .

他丢失了斧头和弓。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['wepənlɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:st][stænd] .
Now he was utterly weaponless , without even a place to retire for a last stand .
现在 他 曾是 完全地 无武器 , 没有 甚至 一个 地方 到 退休 为了 一个 最后的 站立 .

现在他完全没有武器，甚至连一个可以进行最后抵抗的藏身之处都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
And the hunter would not give up .
和 这 猎人 会 不是 给 向上 .

猎人没有放弃。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] , [hi:; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] , [mɔ:(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'lentləsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
Even without his animals , he would follow , more slowly but as relentlessly as before .
甚至 没有 他的 动物 , 他 会 跟随 , 更多的 缓慢地 但 作为 毫不留情 作为 前 .

即使没有动物陪伴，他也会继续追随，虽然速度慢了些，但依然像以前一样坚持不懈。

- [kə'læpst] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] .
Kreega collapsed on a shelf of rock .
- 倒塌 在 一个 架子 的 岩石 .

克里加倒在了一处岩石平台上。

[draɪ] ['sɒbɪŋ] ['rækt] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌnset] [wɪnd] [kraɪd] [wɪð] [hɪm] .
Dry sobbing racked his thin body , and the sunset wind cried with him .
干燥 啜泣 架子 他的 薄的 身体 , 和 这 日落 风 哭 和 他 .

干涩的抽泣声撕裂着他瘦弱的身体，夕阳的风也跟着他哭泣。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪ'mensəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] .
Presently he looked up , across a red and yellow immensity to the low sun .
目前 他 看起来 向上 , 穿过 一个 红色的 和 黄色的 浩瀚无垠 到 这 低的 太阳 .

他抬头望去，越过一片红黄相间的浩瀚天际，看到了低垂的太阳。

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
Long shadows were creeping over the land ,
长的 阴影 是 爬行 超过 这 土地 ,

长长的阴影笼罩着大地，

[pi:s] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['aɪən][kəʊld][ɒv; əv] [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] .
peace and stillness for a brief moment before the iron cold of night closed down .
和平 和 寂静 为了 一个 简短的 片刻 前 这 铁 寒冷的 的 夜晚 关闭 向下 .

在夜幕降临之前，短暂地享受了片刻的宁静。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [trɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ekəud] [bɪ'twi:n] [ləʊ] [wɪnd] - [wɔ:n] [klɪfs] ,
Somewhere the soft trill of a sandrunner echoed between low wind - worn cliffs ,
某处 这 柔软的 颤音 的 一个 - 回声 之间 低的 风 - 磨损 悬崖 ,

某处，沙地鹬轻柔的鸣叫声在低矮的、被风侵蚀的悬崖间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , ['wɪspərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt]
and the brush began to speak , whispering back and forth in its ancient
和 这 刷子 开始 到 说话 ， 耳语 后退 和 前进 在 它是 古老的
['wɜ:dləs] [tʌŋ] .
wordless tongue .
无言 舌头 .

于是，那刷子开始说话了，用它古老的无言语言低声交谈着。

[ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪnd] [ænd; ənd] [sænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kəʊld] [stɑ:z] ,
The desert , the planet and its wind and sand under the high cold stars ,
这 沙漠 ， 这 行星 和 它是 风 和 沙 在下面 这 高的 寒冷的 明星 ，

高悬于寒冷星空下的沙漠、星球及其风沙

[ðə; ði] [kli:n] ['əʊpən] [lænd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['destəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the clean open land of silence and loneliness and a destiny which was
这 干净的 打开 土地 的 沉默 和 孤独 和 一个 命运 哪个 曾是
[nɒt] [mænz] ,
not man's ,
不是 男人的 ，

这是一片干净开阔、寂静孤独的土地，它的命运并非由人类掌控。

[spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .
spoke to him .
辐 到 他 .

我跟他谈过了。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [mɑ:z] , [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kru:əl] [ɪn'vaɪrənmənt]
The enormous oneness of life on Mars , drawn together against the cruel environment
这 巨大的 合一 的 生活 在 火星 ， 绘制 一起 反对 这 残忍的 环境
, [stɜ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
, stirred in his blood .
， 搅拌 在 他的 血 .

火星上生命的巨大团结，在残酷的环境中凝聚在一起，这让他热血沸腾。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] ['blɒsəmd] [fɔ:θ] [ɪn] ['ɔ:səm] ['frɒsti] ['glɔ:ri] ,
As the sun went down and the stars blossomed forth in awesome frosty glory ,
作为 这 太阳 去 向下 和 这 明星 盛开 前进 在 惊人的 霜冻 荣耀 ，

当太阳落山，繁星在冰冷的光芒中绽放，美不胜收。

\- [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .
Kreega began to think again .
\- 开始 到 思考 再次 .

克里加开始重新思考起来。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [heɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sɪkju:tə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [mɑ:z] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
He did not hate his persecutor , but the grimness of Mars was in him .
他 做过 不是 恨 他的 迫害者 ， 但 这 阴郁 的 火星 曾是 在 他 .

他并不憎恨迫害他的人，但他身上却有着火星般的冷酷无情。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ɪts]
He fought the war of all which was old and primitive and lost in its
他 战斗 这 战争 的 全部 哪个 曾是 老的 和 原始 和 丢失的 在 它是
[əʊn] [dri:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] .
own dreams against the alien and the desecrator .
自己的 梦境 反对 这 外星人 和 这 亵渎者 .

他与所有古老、原始、在自己的梦想中失败的事物进行了一场战争，对抗异族和亵渎者。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [æz; əz] [laɪf] , [ðæt] [wɔ:(r)] ,
It was as ancient and pitiless as life , that war ,
它 曾是 作为 古老的 和 无情 作为 生活 ， 那 战争 ，

那场战争和生活一样古老而残酷。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] [wʌn] [ɔː(r)] [lɒst] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and each battle won or lost meant something even if no one ever heard of it .
和 每个 战斗 韩元 或者 丢失的 意思是 某物 甚至 如果 不 一 曾经 听到 的 它 .

每一场战役的胜负都意义非凡，即使无人知晓。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [ə'ləʊn] , ['wɪspəd] [ðə; ði] ['dezət] .
You do not fight alone , whispered the desert .
你 做 不是 斗争 独自的 , 低声说道 这 沙漠 .

“你并非孤军奋战，”沙漠低语道。

[juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mɑːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
You fight for all Mars , and we are with you .
你 斗争 为了 全部 火星 , 和 我们 是 和 你 .

你们为整个火星而战，我们与你们同在。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] ['taɪni] [wɔːm] [fɔːm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Something moved in the darkness , a tiny warm form running across his hand ,
某物 已搬 在 这 黑暗 , 一个 微小的 温暖的 形式 跑步 穿过 他的 手 ,

黑暗中有什么东西在动，一个温暖的小身影爬过他的手背。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [maʊs] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd]
a little feathered mouse - like thing that burrowed under the sand and
一个 小的 羽毛 老鼠 - 喜欢 事物 那 掘穴 在下面 这 沙 和
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪts] [smɔːl] ['fjuːdʒətɪv] [laɪf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
lived its small fugitive life and was glad in its own way of living .
居住地 它是 小的 逃犯 生活 和 曾是 高兴的 在 它是 自己的 方式 的 活的 .

一种长着羽毛、像老鼠一样的小东西，它在沙子底下挖洞，过着逃亡般的生活，并为自己独特的生活方式感到快乐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [mɑːz] [hæz; həz] [nəʊ] ['pɪti] [ɪn] [ɪts] [vɔɪs] .
But it was a part of a world , and Mars has no pity in its voice .
但 它 曾是 一个 部分 的 一个 世界 , 和 火星 有 不 遗憾 在 它是 嗓音 .

但这只是一个世界的一部分，而火星的声音里没有一丝怜悯。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] - [hɑːt] ,
Still , a tenderness was within Kreega's heart ,
仍然 , 一个 压痛 曾是 之内 - 心 ,

然而，克里加的心中仍然怀着一丝温柔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
and he whispered gently in the language that was not a language ,
和 他 低声说道 轻轻地 在 这 语言 那 曾是 不是 一个 语言 ,

他用一种并非语言的语言轻轻低语着，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
You will do this for us ?
你 将要 做 这 为了 我们 ?

你会为我们做这件事吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ?
You will do it , little brother ?
你 将要 做 它 , 小的 兄弟 ?

你会做到吗，弟弟？

[jɔːr'dæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [sliːp] [wel] .
iordan was too tired to sleep well .
约旦 曾是 也 疲劳的 到 睡觉 出色地 .

约旦太累了，睡不好。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ,
He had lain awake for a long time , thinking ,
他 有 莱恩 醒 为了 一个 长的 时间 , 思维 ,

他躺在床上辗转反侧许久，思绪万千。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [hɪlz] .
and that is not good for a man alone in the Martian hills .
和 那 是 不是 好的 为了 一个 男人 独自的 在 这 火星人 丘陵 .

这对独自一人在火星山丘上的人来说可不是什么好事。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['rɒkhaʊnd] [wɒz; wəz] [ded] [tuː] .
So now the rockhound was dead too .
所以 现在 这 寻宝者 曾是 死的 也 .

所以，那位寻石者也死了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [ðə; ði] - [ˌwʊdnt] [ɪ'skeɪp] .
It didn't matter , the owlie wouldn't escape .
它 没有 事情 , 这 - 不会 逃脱 .

没关系，猫头鹰逃不掉的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [brɔːt] [həʊm][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ]
But somehow the incident brought home to him the immensity and the age
但 不知何故 这 事件 带来 家 到 他 这 浩瀚无垠 和 这 年龄
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
and the loneliness of the desert .
和 这 孤独 的 这 沙漠 .

但这件事让他真切地体会到了沙漠的辽阔、古老和孤寂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] .
It whispered to him .
它 低声说道 到 他 .

它低声对他说。

[ðə; ði] [brʌʃ] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [weɪld] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ]
The brush rustled and something wailed in darkness and the wind blew with a
这 刷子 沙沙作响 和 某物 哀嚎 在 黑暗 和 这 风 吹 和 一个
[waɪld] ['mɔːnf(ə)l] [saʊnd] ['əʊvə(r)] ['feɪntli] ['stɑːlɪt] [klɪfs] ,
wild mournful sound over faintly starlit cliffs ,
荒野 悲哀 声音 超过 淡淡的 星光 悬崖 ,

灌木丛沙沙作响，黑暗中传来一阵哀嚎，狂风带着凄厉的声响吹过星光朦胧的悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [vɔɪs] ,
and it was as if they all somehow had voice ,
和 它 曾是 作为 如果 他们 全部 不知何故 有 嗓音 ,

仿佛他们每个人都能发出声音似的。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['mʌtə] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
as if the whole world muttered and threatened him in the night .
作为 如果 这 所有的 世界 低声说道 和 威胁 他 在 这 夜晚 .

仿佛整个世界都在夜里低声威胁他。

['dɪmli] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [mæn] [wʊd] ['evə(r)][səb'djuː] [mɑːz] ,
Dimly , he wondered if man would ever subdue Mars ,
依稀 , 他 想知道 如果 男人 会 曾经 征服 火星 ,

他隐约想到，人类是否有可能征服火星。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd][nɒt] ['faɪnəli] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɪt'self] .
if the human race had not finally run across something bigger than itself .
如果 这 人类 种族 有 不是 最后 跑步 穿过 某物 大 比 本身 .

如果人类最终没有遇到比自身更强大的事物的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
But that was nonsense .
但 那 曾是 废话 .

但这纯属无稽之谈。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd] ['bærən] , ['driːmɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [sləʊ] [deθ] .
Mars was old and worn - out and barren , dreaming itself into slow death .
火星 曾是 老的 和 磨损 - 出去 和 荒芜 , 做梦 本身 进入 慢的 死亡 .

火星古老、破败、荒芜，在梦境中走向缓慢的死亡。

[ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] , [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [skaɪ] - ['stɔːmɪŋ] ['rɑːkɪts] ,
The tramp of human feet , shouts of men and roar of sky - storming rockets ,
这 流浪汉 的 人类 脚 , 喊叫 的 男人 和 吼 的 天空 - 暴风雨 火箭 ,

人类的脚步声、人们的喊叫声和火箭冲天而起的轰鸣声，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] ['destəni] , [tuː; tə] [mænz] .
were waking it , but to a new destiny , to man's .
是 醒来 它 , 但 到 一个 新的 命运 , 到 男人的 .

我们正在唤醒它，但是为了一个全新的命运，一个属于人类的命运。

[wen] ['eəriːz] ['lɪftɪd] [ɪts] [hɑːd] [spaɪəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['sɜːtɪs] ,
When Ares lifted its hard spires above the hills of Syrtis ,
什么时候 阿瑞斯 抬起 它是 难的 尖塔 多于 这 丘陵 的 叙尔蒂斯 ,

当阿瑞斯将它坚硬的尖塔高高举过叙尔提斯的山丘时，

[weə(r)] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] [ɒv; əv] [mɑːz] ?
where then were the ancient gods of Mars ?
在哪里 然后 是 这 古老的 神 的 火星 ?

那么，古代的火星神祇又在哪里呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

叙尔提斯决斗(Duel on Syrtis)

第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['diːpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] .
It was cold , and the cold deepened as the night wore on .
它 曾是 寒冷的 , 和 这 寒冷的 加深 作为 这 夜晚 穿着 在 .

天气很冷，而且随着夜色渐深，寒意愈发浓重。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪs] , ['ɡlɪtərɪŋ] ['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['krɪst(ə)l] [dɑːk] .
The stars were fire and ice , glittering diamonds in the deep crystal dark .
这 明星 是 火 和 冰 , 闪闪发光 钻石 在 这 深的 水晶 黑暗的 .

繁星闪烁着火焰和冰霜的光芒，如同璀璨的钻石镶嵌在深邃的水晶黑暗之中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ['snæpɪŋ] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [rɒk] [ɔː(r)] [triː] [splɪt] ['əʊpən] .
Now and then he could hear a faint snapping borne through the earth as rock or tree split open .
现在 和 然后 他 可以 听到 一个 头晕的 啪啪 出生 通过 这 地球 作为 岩石 或者 树 分裂 打开 .

他时不时能听到地面传来轻微的断裂声，那是岩石或树木裂开的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [leɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [rest] , [saʊnd] [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] ,
The wind laid itself to rest , sound froze to death ,
这 风 铺设 本身 到 休息 , 声音 冻住了 到 死亡 ,

风停了，声音也冻结了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [hɑːd] [klɪə(r)] ['stɑːlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
there was only the hard clear starlight falling through space to shatter on the ground .
那里 曾是 仅有的 这 难的 清除 星光 坠落 通过 空间 到 破碎 在 这 地面 .

只有坚硬而明亮的星光从太空坠落，破碎在地面上。

[wʌns] ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] .
Once something stirred .
一次 某物 搅拌 .

有什么东西搅动起来了。

[hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['restləs] [sliːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['skitə] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He woke from a restless sleep and saw a small thing skittering toward him .
他 觉醒 从 一个 不安 睡觉 和 锯 一个 小的 事物 四处乱窜 朝向 他 .

他从辗转反侧的睡眠中醒来，看到一个小东西正朝他快速爬过来。

[hiː; hi] [ɡrəup] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæɡ] , [ðen] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
He groped for the rifle beside his sleeping bag , then laughed harshly .
他 摸索 为了 这 步枪 旁 他的 睡眠 包 , 然后 笑了 严厉地 .

他摸索着找到睡袋旁的步枪，然后发出了一声刺耳的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] - .
It was only a sandmouse .
它 曾是 仅有的 一个 - .

那只是一只沙鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

But it proved that the Martian had no chance of sneaking up on him while he rested .

但 它 已证实 那 这 火星人 有 不 机会 的 鬼鬼祟祟 向上 在 他 尽管 他 休息 .

但这证明，火星人根本没有机会在他休息时偷偷接近他。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [ə'gen] .

He didn't laugh again .

他 没有 笑 再次 .

他再也没有笑过。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['ekəud] [tuː] ['hɒləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The sound had echoed too hollowly in his helmet .

这 声音 有 回声 也 空心地 在 他的 头盔 .

那声音在他的头盔里回荡，显得空洞无力。

[wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)]['bɪtə(r)] [dɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] .

With the clear bitter dawn he was up .

和 这 清除 苦的 黎明 他 曾是 向上 .

黎明时分，他起床了，周围是刺骨的寒意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hʌnt] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

He wanted to get the hunt over with .

他 通缉 到 得到 这 打猎 超过 和 .

他想尽快结束这场狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['juːnɪt] , [sɪk] [ɒv; əv]['aɪən]['ræʃ(ə)nz] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,

He was dirty and unshaven inside the unit , sick of iron rations pushed through the airlock ,

他 曾是 肮脏的 和 未刮胡子 里面 这 单元 , 生病的 的 铁 口粮 推动 通过 这 气闸 ,

他在牢房里又脏又邋遢，厌倦了从气闸里塞进来的铁皮口粮。

[stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] .

stiff and sore with exertion .

僵硬的 和 疮 和 用力 .

用力后身体僵硬酸痛。

['lækɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] , [wɪtʃ] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] , ['trækɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] ,

Lacking the hound , which he'd had to shoot , tracking would be slow ,

缺乏 这 猎犬 , 哪个 他会 有 到 射击 , 追踪 会 是 慢的 ,

由于猎犬被他射杀，追踪工作将会很缓慢。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] ['ɑːmˌstrɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

but he didn't want to go back to Port Armstrong for another .

但 他 没有 想 到 去 后退 到 港口 阿姆斯特朗 为了 其他 .

但他不想再回阿姆斯特朗港了。

[nəʊ] , [hel] [teɪk] [ðæt] ['mɑːʃn] , [id] [hæv; həv][ðə; ði]['dɛvəlz] [skɪn] [suːn] !

No , hell take that Martian , he'd have the devil's skin soon !

不 , 地狱 拿 那 火星人 , 他会 有 这 魔鬼的 皮肤 很快 !

不，去他妈的，那个火星人很快就会变成魔鬼！

['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

Breakfast and a little moving made him feel better .

早餐 和 一个 小的 移动 制成 他 感觉 更好的 .

吃过早餐，稍微活动了一下，他就感觉好多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [treɪl] .
He looked with a practiced eye for the Martian's trail .
他 看起来 和 一个 练习 眼睛 为了 这 火星人的 踪迹 .

他凭借着熟练的眼光寻找火星人的踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sænd] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,
There was sand and brush over everything ,
那里 曾是 沙 和 刷子 超过 一切 ,

到处都是沙子和灌木。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɒks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] .
even the rocks had a thin coating of their own erosion .
甚至 这 岩石 有 一个 薄的 涂层 的 他们的 自己的 侵蚀 .

就连岩石上也覆盖着一层薄薄的风化层。

[ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [træks] ['pɜːfɪktli] — [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sləʊ] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
The owlie couldn't cover his tracks perfectly — if he tried , it would slow him too much .
这 - 不能 覆盖 他的 轨道 完美 — 如果 他 尝试 , 它 会 慢的 他 也 很多 .

猫头鹰无法完美地掩盖自己的踪迹——如果它试图这样做，就会拖慢它的脚步。

['raɪərdən] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒg] .
Riordan fell into a steady jog .
里奥丹 跌倒 进入 一个 稳定的 慢跑 .

里奥丹开始匀速慢跑。

[nuːn] [faʊnd] [hɪm] [ɒn] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,
Noon found him on higher ground ,
中午 成立 他 在 更高 地面 ,

正午时分，他已身处地势较高的地方。

[rʌf] [hɪlz] [wɪð] [gɔːnt] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] [rɒk] ['riːtʃɪŋ] [jɑːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
rough hills with gaunt needles of rock reaching yards into the sky .
粗糙的 丘陵 和 瘦削 针 的 岩石 到达 码 进入 这 天空 .

崎岖的山丘上耸立着嶙峋的岩石，直插云霄。

[hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [weə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kwɒri] .
He kept going , confident of his own ability to wear down the quarry .
他 保留 去 , 自信的 的 他的 自己的 能力 到 穿 向下 这 采石场 .

他继续前进，对自己能够耗尽猎物体力充满信心。

[id] [rʌn] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] [bæk] [həʊm] ,
He'd run deer to earth back home ,
他会 跑步 鹿 到 地球 后退 家 ,

他把鹿赶回了家，

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɑːt] [brəʊk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] ['kwɪvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
day after day until the animal's heart broke and it waited quivering for him to come .
天 后 天 直到 这 动物 心 打破 和 它 等待 颤抖 为了 他 到 来 .

日复一日，直到这只动物心碎，它颤抖着等待他的到来。

[ðə; ði] [treɪl] [lʊkt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] [naʊ] .
The trail looked clear and fresh now .
这 踪迹 看起来 清除 和 新鲜的 现在 .

小路现在看起来很干净清爽。

[hiː; hi] [tenst] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
He tensed with the knowledge that the Martian couldn't be far away .
他 紧张的 和 这 知识 那 这 火星人 不能 是 远的 离开 .

他意识到火星人肯定就在附近，顿时紧张起来。

[tuː] [klɪə(r)] !
Too clear !
也 清除 !

太清楚了！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [træp] ?
Could this be bait for another trap ?
可以 这 是 饵 为了 其他 陷阱 ?

这会不会是另一个陷阱的诱饵?

[hiː; hi] [heft] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [mɔː(r)] ['weərəli] .
He hefted the rifle and proceeded more warily .
他 举起 这 步枪 和 继续 更多的 谨慎地 .

他掂了掂步枪，更加谨慎地向前走去。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðeə(r)] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [taɪm] —
But no , there wouldn't have been time —
但 不 , 那里 不会 有 到过 时间 —

但是，不，根本没有时间——

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɪm] , [fæn'tæstɪk] ['lændskeɪp] .
He mounted a high ridge and looked over the grim , fantastic landscape .
他 安装 一个 高的 岭 和 看起来 超过 这 严峻 , 极好的 景观 .

他登上高高的山脊，俯瞰着那片阴森而又奇特的景色。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['blækənd] [strɪp] , [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['bæriə(r)] .
Near the horizon he saw a blackened strip , the border of his radioactive barrier .
靠近 这 地平线 他 锯 一个 变黑 条 , 这 边界 的 他的 放射性 障碍 .

在地平线附近，他看到了一条黑色的带状区域，那是他放射性屏障的边界。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
The Martian couldn't go further ,
这 火星人 不能 去 更远 ,

火星人无法继续前进了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌbld] [bæk] ['raɪərdən] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['spɒtɪŋ] [hɪm] .
and if he doubled back Riordan would have an excellent chance of spotting him .
和 如果 他 双倍 后退 里奥丹 会 有 一个 出色的 机会 的 发现 他 .

如果他折返回去，里奥丹就有很大的机会发现他。

[hiː; hi] [tjuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] : " [kʌm] [aʊt] , - !
He tuned up his speaker and let his voice roar into the stillness : " Come out , owlie !
他 调谐 向上 他的 扬声器 和 让 他的 嗓音 吼 进入 这 寂静 : " 来 出去 , - !

他调高了扬声器的音量，让自己的声音在寂静中咆哮：“出来吧，猫头鹰！”

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð]
I'm going to get you , you might as well come out now and be done with
我是 去 到 得到 你 ， 你 可能 作为 出色地 来 出去 现在 和 是 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 ！

我一定要抓住你，你最好现在就出来，一了百了！

" [ðə; ði] ['ekəʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['neɪkɪd][kræɡz] ,
" The echoes took it up , flying back and forth between the naked crags ,
" 这 回声 采取 它 向上 ， 飞行 后退 和 前进 之间 这 裸 峭壁 ，

回声随之而来，在光秃秃的峭壁间来回穿梭。

[tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːsi] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][skaɪ] .
trembling and shivering under the brassy arch of sky .
发抖 和 瑟瑟发抖 在下面 这 铜管乐器 拱 的 天空 .

在苍穹的铜色拱形下颤抖不已。

[kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] —
Come out , come out , come out —
来 出去 ， 来 出去 ， 来 出去 —

出来，出来，出来——

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [θɪn] [eə(r)] ,
The Martian seemed to appear from thin air ,
这 火星人 似乎 到 出现 从 薄的 空气 ，

火星人仿佛凭空出现一般。

[ə; eɪ] [ɡreɪ] [ɡəʊst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmbld] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [pɔɪzd] [nɒt] ['twenti]
a gray ghost rising out of the jumbled stones and standing poised not twenty
一个 灰色的 鬼 上升 出去 的 这 错杂 石头 和 常设 准备 不是 二十
[fiːt] [ə'weɪ] .
feet away .
脚 离开 .

一个灰色的幽灵从乱石堆中升起，伫立在不到二十英尺远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; ['raɪərdən] [ɡeip] [ɪn]
For an instant , the shock of it was too much ; Riordan gaped in
为了 一个 立即的 ， 这 震惊 的 它 曾是 也 很多 ； 里奥丹 张开的 在
[ˌdɪsbɪ'liːf] .
disbelief .
怀疑 .

一瞬间，这突如其来的震惊让里奥丹目瞪口呆，难以置信。

- ['weɪtɪd] , ['kwɪvərɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['feɪntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .
Kreega waited , quivering ever so faintly as if he were a mirage .
- 等待 ， 颤抖 曾经 所以 淡淡的 作为 如果 他 是 一个 海市蜃楼 .

克里加静静地等待着，身体微微颤抖，仿佛他是一个海市蜃楼。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Then the man shouted and lifted his rifle .
然后 这 男人 喊叫 和 抬起 他的 步枪 .

然后那人大喊一声，举起了步枪。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [kɑːrvd] [ɪn] [ɡreɪ] [stəʊn] ,
Still the Martian stood there as if carved in gray stone ,
仍然 这 火星人 站立 那里 作为 如果 雕刻 在 灰色的 石头 ，

火星人依然矗立在那里，仿佛是用灰色石头雕刻而成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['raɪərdən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)]
and with a shock of disappointment Riordan thought that he had , after
和 和 一个 震惊 的 失望 里奥丹 想法 那 他 有 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

里奥丹震惊地失望地想，他最终还是……

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] .
decided to give himself to an inevitable death .
决定 到 给 他自己 到 一个 不可避免的 死亡 .

决定接受不可避免的死亡。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] .
Well , it had been a good hunt .
出色地 , 它 有 到过 一个 好的 打猎 .

嗯，这是一次不错的狩猎。

" [səʊ] [lɒŋ] , " ['wɪspəd] ['raɪərdən] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
" So long , " whispered Riordan , and squeezed the trigger .
" 所以 长的 , " 低声说道 里奥丹 , 和 挤压 这 扳机 .

“再见了，”里奥丹低声说道，然后扣动了扳机。

[sɪns] [ðə; ði] - [hæd; həd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði] [gʌn] [ɪk'spləʊdɪd] .
Since the sandmouse had crawled into the barrel , the gun exploded .
自从 这 - 有 爬行 进入 这 桶 , 这 枪 爆炸了 .

由于沙鼠爬进了枪管，枪就爆炸了。

[jɔːr'dæn] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bærəl] [piːl] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [bə'nɑːnə] .
iordan heard the roar and saw the barrel peel open like a rotten banana .
约旦 听到 这 吼 和 锯 这 桶 果皮 打开 喜欢 一个 烂 香蕉 .

约旦听到轰鸣声，看到木桶像烂香蕉一样裂开了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] - [lʌndʒd]
He wasn't hurt , but as he staggered back from the shock Kreega lunged
他 不是 伤害 , 但 作为 他 交错 后退 从 这 震惊 - 猛扑
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

他没有受伤，但当他因震惊而踉跄后退时，克里加向他扑了过来。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['skɪni] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] ,
The Martian was four feet tall , and skinny and weaponless ,
这 火星人 曾是 四 脚 高的 , 和 瘦骨嶙峋的 和 无武器 ,

火星人身高四英尺，身材瘦削，而且没有武器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔː'neɪdəʊ] .
but he hit the Earthling like a small tornado .
但 他 打 这 世人 喜欢 一个 小的 龙卷风 .

但他却像小型龙卷风一样袭击了地球人。

[hɪz; ɪz] [legz] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mænz] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði]
His legs wrapped around the man's waist and his hands got to work on the
他的 腿 包装 大约 这 男人的 腰部 和 他的 双手 得到 到 工作 在 这
['ɛəˌhəuz] .
airhose .
气管 .

他的双腿缠住了那人的腰，双手开始操作气管。

['raɪərdən] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpækt] .
Riordan went down under the impact .
里奥丹 去 向下 在下面 这 影响 .

里奥丹被撞击倒地。

[hi:; hi] [snɑ:rld] , ['taɪgərɪʃli] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['nærəʊ] [θrəʊt] .
He snarled , tigerishly , and fastened his hands on the Martian's narrow throat .
他 纠缠 , 虎一般地 , 和 系紧 他的 双手 在 这 火星人的 狭窄的 喉 .

他像老虎一样咆哮着，双手掐住了火星人的窄脖子。

- [snæpt] ['fju:taɪli] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bi:k] .
Kreega snapped futilely at him with his beak .
- 啪啪 徒劳地 在 他 和 他的 喙 .

克里加徒劳地用喙朝他猛扑过来。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
They rolled over in a cloud of dust .
他们 滚动 超过 在 一个 云 的 灰尘 .

它们翻滚着，扬起一阵尘土。

[ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
The brush began to chatter excitedly .
这 刷子 开始 到 喋喋不休 兴奋地 .

刷子开始兴奋地发出沙沙声。

['raɪərdən] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] - [nek] — [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] , [bɔ:d] [ɪn] [ə'gen] .
Riordan tried to break Kreega's neck — the Martian twisted away , bored in again .
里奥丹 尝试 到 休息 - 脖子 — 这 火星人 扭曲 离开 , 无聊的 在 再次 .

里奥丹试图扭断克里加的脖子——火星人扭开身子，再次钻了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
With a shock of horror ,
和 一个 震惊 的 恐怖 ,

惊恐万分，

[ðə; ði] [mæn] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [æz; əz] - [bi:k] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['faɪnəli]
the man heard the hiss of escaping air as Kreega's beak and fingers finally
这 男人 听到 这 嘶 的 逃脱 空气 作为 - 喙 和 手指 最后
['wʌrid] [ðə; ði] ['ɛə,həuz] [lu:s] .
worried the airhose loose .
担心 这 气管 松动的 .

男人听到空气逸出的嘶嘶声，克里加的喙和手指终于把气管弄松了。

[æn; ən] [,ɔ:tə'mætɪk] [vælv] [klæmpt] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmp]
An automatic valve clamped shut , but there was no connection with the pump
一个 自动的 阀门 夹紧 关闭 , 但 那里 曾是 不 联系 和 这 泵
[naʊ] —
now —
现在 —

自动阀门已关闭，但现在与水泵没有连接——

['raɪərdən] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] [θrəʊt] [ə'gen] .
Riordan cursed , and got his hands about the Martian's throat again .
里奥丹 被诅咒的 , 和 得到 他的 双手 关于 这 火星人的 喉 再次 .

里奥丹咒骂了一声，再次掐住了火星人的喉咙。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪmpli] [leɪ] [ðeə(r)] , ['skwi:zɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l] - ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twistiŋ]
Then he simply lay there , squeezing , and not all Kreega's writhing and twistings
然后 他 简单地 躺 那里 , 挤压 , 和 不是 全部 - 扭动 和 扭曲
[kʊd; kəd] [breɪk] [ðæt] [grɪp] .
could break that grip .
可以 休息 那 紧握 .

然后他就那样躺着，紧紧地抓着，克里加拼命扭动挣扎，也挣脱不开他的控制。

['raɪərdən] [smaɪld] ['sli:pɪli] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [pleɪs] .
Riordan smiled sleepily and held his hands in place .
里奥丹 微笑 昏昏欲睡地 和 握住 他的 双手 在 地方 .

里奥丹睡眼惺忪地笑了笑，双手保持着原来的姿势。

['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] - [wɒz; wəz] [stɪl] .

After five minutes or so Kreega was still .

后 五 分钟 或者 所以 - 曾是 仍然 .

大约过了五分钟，克里加一动不动了。

['raɪərdən] [kept] [raɪt] [ɒn] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

Riordan kept right on throttling him for another five minutes , just to make sure .

里奥丹 保留 正确的 在 节流 他 为了 其他 五 分钟 ， 只是 到 制作 当然 .

为了确保万无一失，里奥丹又掐了他五分钟的脖子。

[ðen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʌmp] .

Then he let go and fumbled at his back , trying to reach the pump .

然后 他 让 去 和 笨手笨脚 在 他的 后退 ， 尝试 到 抵达 这 泵 .

然后他松手，摸索着后背，试图够到水泵。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] [faʊl] .

The air in his suit was hot and foul .

这 空气 在 他的 套装 曾是 热的 和 犯规 .

他西装里的空气又热又臭。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] —

He couldn't quite reach around to connect the hose to the pump —

他 不能 相当 抵达 大约 到 连接 这 软管 到 这 泵 —

他够不着身子，没法把软管连接到水泵上——

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'zaɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] .

Poor design , he thought vaguely .

贫穷的 设计 ， 他 想法 依稀 .

他模糊地想：设计太差了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðiːz] [wɜːrnt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] .

But then , these airsuits weren't meant for battle armor .

但 然后 ， 这些 飞行服 不是 意思是 为了 战斗 盔甲 .

但是，这些飞行服并不是设计用来作为战斗盔甲的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] , ['saɪlənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

He looked at the slight , silent form of the Martian .

他 看起来 在 这 轻微 ， 沉默的 形式 的 这 火星人 .

他看着火星人瘦弱而沉默的身影。

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði] [greɪ] ['feðər] .

A faint breeze ruffled the gray feathers .

一个 头晕的 微风 褶皱的 这 灰色的 羽毛 .

一阵微风吹拂着灰色的羽毛。

[wɒt] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [hæd; həd] [biːn] !

What a fighter the little guy had been !

什么 一个 战斗机 这 小的 盖伊 有 到过 !

这个小家伙真是个斗士!

[id] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trəʊfi] [ruːm] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

He'd be the pride of the trophy room , back on Earth .

他会 是 这 自豪 的 这 杯 房间 ， 后退 在 地球 .

回到地球后，他一定会成为奖杯陈列室里的骄傲。

[lets] [siː] [naʊ] — [hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [aʊt] .

Let's see now — He unrolled his sleeping bag and spread it carefully out .

我们来吧 看 现在 — 他 展开 他的 睡眠 包 和 传播 它 小心 出去 .

现在让我看看——他展开睡袋，小心翼翼地铺开。

[id] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪð] [wɒt] [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

He'd never make it to the rocket with what air he had ,

他会 绝不 制作 它 到 这 火箭 和 什么 空气 他 有 ,

以他现在的氧气量，根本不可能到达火箭那里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][let][ðə; ði] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] .
so it was necessary to let the suspensine into his suit .
所以 它 曾是 必要的 到 让 这 - 进入 他的 套装 .

所以必须把悬吊带放进他的西装里。

[bʌt; bət] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] , [lest][ðə; ði] [naɪts] [friːz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɒlɪd] .
But he'd have to get inside the bag , lest the nights freeze his blood solid .
但 他会 有 到 得到 里面 这 包 , 免得 这 夜晚 冻结 他的 血 坚硬的 .

但他必须钻进袋子里，否则夜晚会将他的血液冻成冰块。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɪn] , ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][flæps] ['keəfəli] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [vælv] [ɒn][ðə; ði] - [tæŋk] .
He crawled in , fastening the flaps carefully , and opened the valve on the suspensine tank .
他 爬行 在 , 紧固 这 襟翼 小心 , 和 打开 这 阀门 在 这 - 坦克 .

他爬了进去，小心地扣好挡板，然后打开了悬挂油箱上的阀门。

['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Lucky he had it — but then , a good hunter thinks of everything .
幸运的 他 有 它 — 但 然后 , 一个 好的 猎人 思考 的 一切 .

他很幸运带了它——不过，一个优秀的猎人会考虑到所有情况。

[id] [get] ['ɔːfli] [bɔːd] ,
He'd get awfully bored ,
他会 得到 非常 无聊的 ,

他会感到非常无聊，

['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌvɪzbi] [kɔːt] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɪn][ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,
lying here till Wisby caught the signal in ten days or so and came to find him ,
说谎 这里 直到 威斯比 捕捉 这 信号 在 十 天 或者 所以 和 来了 到 寻找 他 ,

他躺在这里，大约十天后，威斯比收到了信号，前来寻找他。

[bʌt; bət] [id] [lɑːst] .
but he'd last .
但 他会 最后的 .

但他会坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
It would be an experience to remember .
它 会 是 一个 经验 到 记住 .

这将是一次难忘的经历。

[ɪn] [ðɪs] [draɪ][eə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [skɪn] [wʊd] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [wel] .
In this dry air , the Martian's skin would keep perfectly well .
在 这 干燥 空气 , 这 火星人的 皮肤 会 保持 完美 出色地 .

在这种干燥的空气中，火星人的皮肤会保持完好无损。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [kriːp] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːtbiːt] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['ækʃ(ə)n] .
He felt the paralysis creep up on him , the waning of heartbeat and lung action .
他 毛毡 这 麻痹 潜行者 向上 在 他 , 这 减弱 的 心跳 和 肺 行动 .

他感到麻痹感逐渐袭来，心跳和肺部活动也逐渐减弱。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
His senses and mind were still alive ,
他的 感官 和 头脑 是 仍然 活 ,

他的感官和思维仍然清醒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ə'weə(r)] [ðæt] [kəm'pliːt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] ['æspekts] .
and he grew aware that complete relaxation has its unpleasant aspects .
和 他 生长 意识到的 那 完全的 松弛 有 它是 令人不快的 方面 .

他逐渐意识到，完全放松也有其不愉快的一面。

[əʊ] , [wel] — [id] [wʌn] .
Oh , well — he'd won .
哦 , 出色地 — 他会 韩元 .

哦，好吧——他赢了。

[id] [kɪld] [ðə; ði] ['waɪliɪst] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
He'd killed the wiliest game with his own hands .
他会 被杀 这 最狡猾的 游戏 和 他的 自己的 双手 .

他亲手杀死了最狡猾的猎物。

['prez(ə)ntli] - [sæt] [ʌp] .
Presently Kreega sat up .
目前 - 卫星 向上 .

这时，克里加坐了起来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒɪndʒəli] .
He felt himself gingerly .
他 毛毡 他自己 小心翼翼地 .

他小心翼翼地摸索着自己。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪb] ['brəʊkən] — [wel] , [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪkst] .
There seemed to be a rib broken — well , that could be fixed .
那里 似乎 到 是 一个 肋骨 破碎的 — 出色地 , 那 可以 是 固定的 .

似乎有一根肋骨断了——嗯，这可以治好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
He was still alive .
他 曾是 仍然 活 .

他还活着。

[id] [biːn] [tʃəʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [kæn; kən] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] .
He'd been choked for a good ten minutes , but a Martian can last fifteen without air .
他会 到过 窒息 为了 一个 好的 十 分钟 , 但 一个 火星人 能 最后的 十五 没有 空气 .

他被勒住脖子足足有十分钟，但火星人可以不呼吸十五分钟。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bæg] [ænd; ənd] [gɒt] ['raɪərdənz] [kiːz] .
He opened the sleeping bag and got Riordan's keys .
他 打开 这 睡眠 包 和 得到 里奥丹的 钥匙 .

他打开睡袋，拿出了里奥丹的钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [limp] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
Then he limped slowly back to the rocket .
然后 他 跛行 缓慢地 后退 到 这 火箭 .

然后他一瘸一拐地慢慢走回火箭旁。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [flai] [ˌaɪ 'tiː] .
A day or two of experimentation taught him how to fly it .
一个 天 或者 二 的 实验 教授 他 如何 到 飞 它 .

经过一两天的试验，他学会了如何驾驶它。

[id] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [nɪə(r)] ['sɜːtɪs] .
He'd go to his kinsmen near Syrtis .
他会 去 到 他的 亲属 靠近 叙尔蒂斯 .

他会去锡尔提斯附近的亲戚家。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɜːθli] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['wepənz] [tuː; tə] ['kɒpi] —
Now that they had an Earthly machine , and Earthly weapons to copy —
现在 那 他们 有 一个 尘世的 机器 ， 和 尘世的 武器 到 复制 —

现在他们有了地球上的机器，以及可以仿制的地球上的武器——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɜːst] .
But there was other business first .
但 那里 曾是 其他 商业 第一的 .

但首先还有其他事情要处理。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [heɪt] ['raɪərdən] , [bʌt; bət] [mɑːz] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] .
He didn't hate Riordan , but Mars is a hard world .
他 没有 恨 里奥丹 ， 但 火星 是 一个 难的 世界 .

他并不讨厌里奥丹，但火星是个艰难的世界。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]
He went back and dragged the Earthling into a cave and hid him beyond all
他 去 后退 和 拖拽 这 世人 进入 一个 洞穴 和 隐藏 他 超过 全部
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
possibility of human search parties finding him .
可能性 的 人类 搜索 各方 寻找 他 .

他返回后，将地球人拖进一个山洞，藏匿起来，使人类搜寻队永远无法找到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] .
For a while he looked into the man's eyes .
为了 一个 尽管 他 看起来 进入 这 男人的 眼睛 .

他凝视着那人的眼睛，沉默了一会儿。

['hɒrə(r)] [steərd] ['dʌmli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
Horror stared dumbly back at him .
恐怖 凝视 默默地 后退 在 他 .

恐惧呆呆地回望着他。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] , [ɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ] [kɪld] ,
He spoke slowly , in halting English : " For those you killed ,
他 辐 缓慢地 ， 在 停止 英语 ： " 为了 那些 你 被杀 ，

他用磕磕巴巴的英语慢慢地说："对于你们杀害的那些人，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ,
and for being a stranger on a world that does not want you ,
和 为了 存在 一个 陌生人 在 一个 世界 那 做 不是 想 你 ，

因为你身处一个不接纳你的世界，而你却像个陌生人。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɑːz] [ɪz] [friː] , [ai] [liːv] [juː; jʊ] .
and against the day when Mars is free , I leave you .
和 反对 这 天 什么时候 火星 是 自由的 ， 我 离开 你 .

直到火星重获自由的那一天，我才会离开你。

" [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,
" Before departing ,
" 前 离开 ，

"临行前，

[hiː; hi] [gɒt] ['sevrəl] ['ɒksɪdʒən] [tæŋks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
he got several oxygen tanks from the boat and hooked them into the
他 得到 一些 氧 坦克 从 这 船 和 钩子 他们 进入 这
[mænz] [eə(r)] [sə'plaɪ] .
man's air supply .
男人的 空气 供应 .

他从船上取了几个氧气罐，并将它们连接到那人的呼吸器上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
That was quite a bit of air for one in suspended animation .
那 曾是 相当 一个 少量 的 空气 为了 一 在 暂停 动画片 .

对于一个处于假死状态的人来说，那可是相当多的空气了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Enough to keep him alive for a thousand years .
足够的 到 保持 他 活 为了 一个 千 年 .

足够让他活一千年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神